

MINISTERIO DE ENSEÑANZA SUPERIOR Y MEDIA ESPECIALIZADA
UNIVERSIDAD ESTATAL UZBEKA DE LENGUAS MUNDIALES

SECCIÓN DE MAGISTRADO

En derecho de manuscrito

Fozilova Shakhzoda Nuritdinovna

ANALISES LINGUOCULTUROLÓGICO DE LOS SINONIMOS
EN ESPAÑOL

Disertación magistrado para recibir el título de magistrado
de filología española 5A120102 lingüística

“EL TRABAJO APROBADO Y
SE RECOMIENDA A DEFENDER “
Jefe de la catedra “Teoría y práctica de la
lengua española”
_____**p.f.n M.Toshkhonov**
“ _____ ” _____ 2015 año

JEFE CIENTÍFICO
_____**p.f.n M.Toshkhonov**
“ _____ ” _____ 2015 año

Tashkent-2015

I.Introducción.....	3
I.Capítulo primero	
1.1.Semántica de los sinónimos en español.....	4
1.2.Clasificación de Sinónimos y Ejemplos.....	7
1.3.Un diccionario de sinónimos en formato electrónico.....	13
1.4.Sinonimia y semántica.....	14
1.5.El diccionario de sinónimos y antónimos en un sistema informático.....	21
II.Capítulo segundo	
2.1.Reducción morfológica para acceder a las entradas del diccionario.....	23
2.2.Flexión o derivación del sinónimo o antónimo elegido.....	28
2.3.Navegación a través de palabras morfológicamente relacionadas.....	32
2.4.Sinonimos y los antonimios.....	35
III.Capítulo tercero	
3.1.La sinonimia—palabras sinonimas.....	37
3.2. Empleo de voces sinonimas.....	39
3.3.Particularidades léxico-gramatical y semántica de homónimos y parónimos en español contemporáneo.....	58
3.4.Continuación de palabras homofonas y paronimas.....	59
3.5.Empleo de voces parónimas.....	61
IV.Conclusión.....	78
V.Bibliografía.....	81

Introducción

Actualidad de investigación

En castellano se usa en los textos para no repetir palabras, de manera que se enriquece el discurso. La sinonimia y otras relaciones similares son también importantes en el análisis lexicográfico, para la preparación de las definiciones de los diccionarios.

No siempre la existencia de sinónimos constituye un apoyo al enriquecimiento de la lengua. En muchas ocasiones, se da preferencia a una de las formas por encima del resto y ello causa que esas otras formas entren en desuso hasta, incluso, poder llegar a desaparecer.

Es el caso, por ejemplo, del verbo *exir* (*salir*) que, pese a estar registrada en el diccionario de la Academia, prácticamente está muerta tanto en la lengua escrita como en la hablada. Lo mismo ocurre con *maguer* cuyo significado es el de *aunque*. Y poco a poco están entrando en este proceso palabras como *so* (frente a *bajo*), *alcoba* (frente a *habitación*), *mas* (frente a *pero*), etc., palabras que parece que ya solo se emplean en construcciones muy concretas o en un determinado contexto literario.

Fin y tareas de investigación

Los sinónimos son palabras de significados muy parecidos que se pueden sustituir, en determinadas circunstancias, dentro de un texto. En ciertas culturas ofrecen matices inconfundibles; por ejemplo, *casa* es sinónimo de *hogar*, no obstante, tienen raíces características que las diferencian: una *casa* es una construcción, un *hogar* es una familia que vive unida en un lugar.

Importancia teórica y práctica

Este trabajo enriquece parte teórica de investigación con nuevas opiniones y da orientación al estudio de esta rama de la lingüística. En la práctica este trabajo se puede utilizar en las clases de gramática teórica y práctica, historia de la lengua, literatura y etc.

Objeto de investigación.

La sinonimia total se da en muy pocas ocasiones. Es más frecuente la sinonimia parcial, pues la mayoría de las palabras sinónimas poseen matices semánticos que las diferencian y hacen que no sean intercambiables en todos los contextos. En verdad, el contexto, entendido como todo lo que rodea a una unidad lingüística, es el elemento decisivo en la relación de sinonimia. En ello esto, precisamente, estriba la riqueza y flexibilidad de las lenguas.

Metodología de investigación.

Ese método de trabajo, o cualquier otro, requiere el auxilio de los cuatro métodos fundamentales de todo estudio: analítico sintético, inductivo y deductivo, que serán aplicados en los estudios de modelos, de lecturas selectas, en trabajos de crítica, etc. Nosotros investigamos las obras de gramatistas y lexicólogos como **Casares J., Hitlez A.M., H, Manuel Blecua J., Alonso A. y Henríquez Ureña P., Bello A., Cuervo R. J., Criado de Val M., Esbozo de una nueva gramática de la lengua española., Gili y Gaya S., Lenz R., Roca Pons J., M. Alonso, G. Stepanov, B. Vinogradov, N. Firsova, S. Kanonich.** etc.

I. Capítulo primero

1.1. Semántica de los sinónimos en español.

En castellano se usa en los textos para no repetir palabras, de manera que se enriquece el discurso. La sinonimia y otras relaciones similares son también importantes en el análisis lexicográfico, para la preparación de las definiciones de los diccionarios.

No siempre la existencia de sinónimos constituye un apoyo al enriquecimiento de la lengua. En muchas ocasiones, se da preferencia a una de las formas por encima del resto y ello causa que esas otras formas entren en desuso hasta, incluso, poder llegar a desaparecer.

Es el caso, por ejemplo, del verbo *exir* (*salir*) que, pese a estar registrada en el diccionario de la Academia, prácticamente está muerta tanto en la lengua escrita

como en la hablada. Lo mismo ocurre con *maguer* cuyo significado es el de *aunque*. Y poco a poco están entrando en este proceso palabras como *so* (frente a *bajo*), *alcoba* (frente a *habitación*), *mas* (frente a *pero*), etc., palabras que parece que ya solo se emplean en construcciones muy concretas o en un determinado contexto literario.

La sinonimia relaciona palabras por su significado, sin que ello implique que su comportamiento sintáctico sea el mismo (en transitividad, régimen preposicional, etc.). Un ejemplo característico es el uso de *recordar* con la construcción propia de *acordar*:

- ✓ No **me acuerdo de** lo que dijo
- ✓ No **recuerdo** lo que dijo
- ✗ No me recuerdo de lo que dijo

Tipos de sinónimos

En el castellano existen dos tipos de sinónimos: los totales y los parciales:

- **Sinónimos totales** o **estrictos**, palabras que tienen el mismo significado en todos los contextos lingüísticos, como *micrón* y *micra* (dejando aparte consideraciones terminológicas).
- **Sinónimos parciales** o **contextuales**, palabras que tienen el mismo significado en muchos contextos lingüísticos pero no en todos, como en el caso de *coche* y *automóvil*; así, podemos decir «Mi padre subió a un automóvil» o «Mi padre subió a un coche», pero aunque podemos decir «La locomotora arrastraba tres coches» no podemos decir «La locomotora arrastraba tres automóviles». También hay palabras de significado muy similar pero con matices que las diferencian: así, *poner* y *colocar*, aunque significan que algo acaba en un determinado sitio no son sinónimos estrictos (pueden consultarse palabras de este tipo en la lista de sinónimos).

El hablante suele tener que elegir un sinónimo dependiendo del contexto, pues existe una palabra más adecuada para cada situación. Por ejemplo, según el contexto geográfico se prefiere *papa* o *patata*, *coche* o *carro*, etc.; también puede

influir el registro: *pata* es un sinónimo de *pierna*, pero no se usa en registros formales.

Tienen relación con los sinónimos:

- Los **hiperónimos**, que abarcan en su sentido otras palabras: *mueble* es un hiperónimo de *mesa, silla, armario...*
- Los **hipónimos**, que es lo opuesto al hiperónimo: *mesa, silla, armario...* son hipónimos de *mueble*.
- Los **merónimos**, que expresan una parte de otra: *dedo* es un merónimo de *mano*.
- Los **holónimos**, que es lo opuesto al merónimo: *mano* es un holónimo de *dedo*.

Artículos de sinónimos

A continuación se da una selección de artículos de la Wikilengua que describen sinónimos contextuales.

- | | | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|--|-------------------------------------|
| • <u>fraternidad</u> | • <u>voluble</u> | • <u>goce</u> | • <u>capcioso</u> |
| • <u>franqueza</u> | • <u>fango</u> | • <u>decencia</u> | • <u>calendario</u> |
| • <u>franco</u> | • <u>necesitar</u> | • <u>escuchar</u> | • <u>calamidad</u> |
| • <u>fortaleza</u> | • <u>guirigay</u> | • <u>discutir</u> | • <u>apólogo</u> |
| • <u>flota</u> | • <u>fabuloso</u> | • <u>cualidad</u> | • <u>desdecir</u> |
| • <u>flecha</u> | • <u>extravagante</u> | • <u>contento</u> | • <u>amodorrar</u> |
| • <u>fingir</u> | • <u>obligación</u> | • <u>continuamente</u> | • <u>austero</u> |
| • <u>fiesta</u> | • <u>epíteto</u> | • <u>compasión</u> | • <u>abominable</u> |
| • <u>chovinismo</u> | • <u>eficaz</u> | • <u>confuso</u> | • <u>cerveza</u> |
| • <u>fértil</u> | • <u>relación a</u> | • <u>concluir</u> | • <u>lo mismo</u> |
| • <u>plebiscito</u> | • <u>oriente</u> | • <u>conciencia</u> | • <u>que</u> |
| • <u>desfiladero</u> | • <u>esposo</u> | • <u>comprender</u> | • <u>abstenerse</u> |
| • <u>favorecer</u> | • <u>poner</u> | • <u>obligar</u> | • <u>batalla</u> |
| • <u>dinero</u> | • <u>epístola</u> | • <u>comerciante</u> | • <u>adversario</u> |
| • <u>contraveneno</u> | • <u>fuerza</u> | • <u>misericordia</u> | • <u>agacharse</u> |
| • <u>favorable</u> | • <u>enajenar</u> | • <u>clandestino</u> | • <u>prorrogar</u> |
| • <u>notorio</u> | • <u>desatino</u> | • <u>celeridad</u> | • <u>ágil</u> |

- fatuo
- predecible
- jovial
- desaliento
- desagradable
- denso
- célebre
- carear
- apropiarse
- guarida
- riña
- altivo
- breve

1.2. Clasificación de Sinónimos y Ejemplos

Los **sinónimos** son palabras de significados muy parecidos que se pueden sustituir, en determinadas circunstancias, dentro de un texto. En ciertas culturas ofrecen matices inconfundibles; por ejemplo, *casa* es **sinónimo** de *hogar*, no obstante, tienen raíces características que las diferencian: una *casa* es una construcción, un *hogar* es una familia que vive unida en un lugar.

Aptitud verbal

Sinónimas

Los sinónimos son palabras de significados muy parecidos que se pueden sustituir, en determinadas circunstancias, dentro de un texto. En ciertas culturas ofrecen matices inconfundibles; por ejemplo, *casa* es sinónimo de *hogar*, no obstante, tienen raíces características que las diferencian: una *casa* es una construcción, un *hogar* es una familia que vive unida en un lugar.

CLASIFICACIÓN DE LOS SINÓNIMOS

<p style="font-weight: bold; font-size: small;">Sinónimos casi totales</p> <p style="font-size: x-small;">Palabras que comparten significados realmente parecidos, pero es posible encontrar alguna clase de diferencia relacionada con la precisión.</p> <p style="font-weight: bold; font-size: x-small;">Ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> Mi hermano se tropezó en el escalón. La zapatilla quedó olvidada en el peldaño. <p style="font-weight: bold; font-size: x-small;">Ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> _____ _____ 	<p style="font-weight: bold; font-size: small;">Sinónimos parciales</p> <p style="font-size: x-small;">Palabras que poseen el mismo significado en muchas situaciones; sin embargo, se debe elegir el sinónimo adecuado para el contexto.</p> <p style="font-weight: bold; font-size: x-small;">Ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> Mi hermano mayor me prestó un poco de dinero. Me compré unos aretes de plata peruana. <p style="font-weight: bold; font-size: x-small;">Ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> _____ _____ 	<p style="font-weight: bold; font-size: small;">Sinónimos con diferencia de grado</p> <p style="font-size: x-small;">Palabras con significados semejantes, pero con una diferencia de grado de intensidad. Menos intenso o más intenso.</p> <p style="font-weight: bold; font-size: x-small;">Ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> Mi hermanito tiene miedo a las arañas. Le tengo fobia a la masa. <p style="font-weight: bold; font-size: x-small;">Ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> _____ _____
--	---	--

Infiere los sinónimos de las siguientes imágenes:







Recuerda que debes aplicar la precisión léxica cuando busques un sinónimo.

Sinónimos casi totales

Palabras que comparten significados realmente parecidos, pero es posible encontrar alguna clase de diferencia relacionada con la precisión.

Ejemplos

- Mi hermano se tropezó en el **escalón**.
- La zapatilla quedó olvidada en el **peldaño**.

Sinónimos parciales

Palabras que poseen el mismo significado en muchas situaciones; sin embargo, se debe elegir el sinónimo adecuado para el contexto.

Ejemplos

- Mi hermano mayor me prestó un poco de **dinero**.
- Me compré unos **aretes** de plata peruana.

Sinónimos con diferencia de grado

Palabras con significados semejantes, pero con una diferencia de grado de intensidad. Menos intenso o más intenso.

Ejemplos

- Mi hermanito tiene **miedo** a las arañas.
- Le tengo **fobia** a la masa.

Ahora, tú, demuestra tu competencia

Discrimina: él sinónimo adecuado en cada caso.

Nivel 1

1. Versado	2. Verosímil	3. Beodo	4. Complacencia
a) conocedor	a) verdadero	a) bohemio	a) júbilo
b) avezado	b) confiable	b) dipsómano	b) triunfo
c) poeta	c) sincero	c) enajenado	c) algarabía
d) inteligente	d) creíble	d) arrebatado	d) lujuria
e) hábil	e) quimérico	e) aletargado	e) fruición

Nivel 2

1. Salacidad

- a) placer
- b) ninfomanía
- c) lascivia
- d) corrupción
- e) morbidez

5. Tenaz

- a) consistente
- b) insistente
- c) consecuente
- d) persistente
- e) rígido

9. Impropio

- a) innecesario
- b) desmesurado
- c) enajenado
- d) exógeno
- e) impertinente

2. Enervado

- a) quebradizo
- b) desalentado
- c) desfallecido
- d) inconsistente
- e) doblegable

6. Conciso

- a) lacónico
- b) escueto
- c) reducido
- d) concreto
- e) simple

10. Increpar

- a) exclamar
- b) reprochar
- c) maltratar
- d) degradar
- e) discutir

3. Escatimar

- a) mermar
- b) disminuir
- c) sustraer
- d) acortar
- e) mezquinar

7. Escarnio

- a) imprecación
- b) perjuicio
- c) ironía
- d) sarcasmo
- e) ofensa

11. Aserto

- a) veracidad
- b) validez
- c) denuncia
- d) aseveración
- e) promulgación

4. Altisonante

- a) adornado
- b) rimbombante
- c) abundante
- d) redundante
- e) cuantioso

8. Exhaustivo

- a) profuso
- b) exacto
- c) meticoloso
- d) colmado
- e) productivo

11. Aserto

- a) veracidad
- b) validez
- c) denuncia
- d) aseveración
- e) promulgación

Nivel 3

1. Proficuo

- a) propicio
- b) beneficioso
- c) conveniente
- d) lucrativo
- e) excelente

5. Rozagante

2. Áulico

- a) ufano
- b) autoritario
- c) eximio
- d) palaciego
- e) burgués

6. Sindicar

3. Venustez

- a) estético
- b) perfección
- c) beldad
- d) armonía
- e) encanto

7. Ávido

4. Írrito

- a) fraudulento
- b) inválido
- c) derogado
- d) corregido
- e) absuelto

8. Cariacontecido

a) delicado	a) vincular	a) famélico	a) mohíno
b) acicalado	b) incriminar	b) atento	b) eufórico
c) ceñido	c) restituir	c) enérgico	c) enmudecido
d) llamativo	d) considerar	d) ansioso	d) manifiesto
e) pomposo	e) asumir	e) entusiasta	e) sucedido

La sinonimia

Se llama **sinonimia** a la relación entre palabras diversas que comparten un mismo significado.

semblante, aspecto

parco, austero

abyecto, malo

arrendar, alquilar

cotejar, comparar

cavernas, cuevas, concavidades

pequeñez, bagatela, nimiedad, nadería

confirmar, corroborar, ratificar

antiguo, viejo, arcaico, vetusto, anticuado

Son **sinónimos** los términos o palabras con un significado similar o semejante y que en un texto son intercambiables sin que se altere el sentido de este.

Ejercicio para practicar los sinónimos.

Tipos de sinonimia:

1. a) Hablamos de **sinonimia conceptual** o **total** cuando coinciden los rasgos conceptuales de los significados de dos términos:

alubia, judía, habichuela;

inciar, comenzar;

lenguas romances, neolatinas, románica;

hexaedro regular, cubo.

b) Es más frecuente la **sinonimia contextual** o **parcial**: los términos que pueden ser conmutados en un contexto determinado sin que se altere el significado del mismo.

Así un mismo término puede tener varias series de sinónimos: ej. *pesado* tiene como sinónimo *pelma* o *indigesto* en un determinado contexto, pero no en otros: *Los garbanzos son pesados. Pepe es un pesado. Los garbanzos son indigestos. Pepe es un pelma.* No puedo decir, por ejemplo, *Los garbanzos son pelmas.*

Otro ejemplo: *minúsculo, ínfimo, exiguo* pueden darse en principio como sinónimos de *pequeño*. Pero *minúsculo* se refiere esencialmente al tamaño, *ínfimo* se refiere además al último grado de una jerarquía u orden. *Exiguo* lleva consigo la idea de insuficiencia unida a la de pequeñez.

Dar, producir, entregar son sinónimos, pero dependiendo del contexto se utiliza uno u otro.

La tierra da frutos.

El niño me dio el libro. La tierra produce frutos.

El niño me entregó el libro.

La sinonimia total se da en muy pocas ocasiones. Es más frecuente la sinonimia parcial, pues la mayoría de las palabras sinónimas poseen matices semánticos que las diferencian y hacen que no sean intercambiables en todos los contextos. En verdad, el contexto, entendido como todo lo que rodea a una unidad lingüística, es el elemento decisivo en la relación de sinonimia. En ello esto, precisamente, estriba la riqueza y flexibilidad de las lenguas.

c) **Sinonimia referencial**. Los términos remiten al mismo referente pero no significan lo mismo: *Juan entró en el despacho del jefe. El señor López miró a su subordinado con desprecio: aquel joven le resultaba odioso.*

d) **Sinonimia connotativa**. Cuando dominan las connotaciones pueden aludir al mismo significado términos que objetivamente nada tienen que ver entre sí. *Juan es un monstruo / un salvaje / un bestia.*

Ejemplo: a) Sinonimia conceptual o denotativa:

*Pedro es **listo**. Juan es **inteligente**.*

b) Sinonimia contextual:

*Pedro está **listo**. Juan está **preparado**.*

ACTIVIDAD: Ejercicio para practicar los sinónimos.

Volver a léxico-semántica, volver a página principal

1. Une mediante flechas las palabras sinónimas.

andar	poner	colocar
depositar	→ caminar	→ marchar
sacar	contemplar	mirar
limpiar	extraer	asear
observar	lavar	retirar

2. Clasifica estos sinónimos.

gozar - tornar - empezar - regresar - iniciar - frecuentar satisfacer - venir - marchar - salir - arribar - acostumbrar
--

4. En cada uno de estos grupos hay una palabra que no es sinónima. Descúbrela y anótala.

gruta - montaña - cueva - caverna

perfume - aroma - fragancia - fetidez

estimar - socorrer - amar - querer

alegre - contento - optimista - afligido

Relaciona cada palabra con su antónimo y su sinónimo.

<u>Palabra</u>	<u>Sinónimo</u>	<u>Antónimo</u>
acabar	limitado	empezar
breve	terminar	largo
castigo	fraccionar	juntar
dividir	sanción	perdón
orientar	rápido	desorientar
ligero	encaminar	lento

1.3.Un diccionario de sinónimos en formato electrónico.

Con la popularización y el uso generalizado de los ordenadores cada vez se hace más patente la necesidad de facilitar la comunicación entre las personas y las máquinas; paralelamente, la lingüística ha experimentado un desarrollo importante en los últimos años y ha interesado a la informática hasta constituir una disciplina que se ha dado en llamar lingüística computacional. Es menester resaltar que de lo que trata este encuentro no es precisamente de acercar el lenguaje humano al de la máquina, sino más bien de todo lo contrario, lograr que el ajeno y frío lenguaje del ordenador y su modus operandi se aproximen cada vez más a las necesidades de la persona. Bajo este enfoque evolucionan las técnicas de procesamiento de lenguaje natural y la tendencia a que la interfaz hombre-máquina sea cada vez más agradable: es el reto de las industrias de la lengua. En esa línea de facilitar la tarea humana figuran:

- a) el desarrollo de herramientas de ayuda para la generación de textos escritos, (diccionarios de significados, de sinonimia, ideológicos, tesauros, ...)
- b) el análisis de textos para la detección de vicios y depuración de estilos (frecuencias de aparición de palabras, empleo de formas verbales y no verbales, aliteraciones, ...) .
- c) la mecanización de la corrección ortográfica, etcétera. Los objetivos perseguidos son:
- 1.- Situar en un sistema informático un diccionario de sinónimos y antónimos conforme con un equilibrio adecuado entre ocupación y tiempo de respuesta.
 - 2.- Considerar como entradas las voces consignadas en el diccionario que tomamos como base y cualquiera de sus formas flexionadas o derivadas.
 - 3.- Navegación clásica que adelanta la lista de sinónimos-antónimos correspondiente a un elemento de la anterior.
 - 4.- Proporcionar formas alternativas de navegación por medio de palabras morfológicamente relacionadas.
 - 5.- Ofrecer el sinónimo o antónimo elegido con sus accidentes gramaticales en concordancia con la palabra de entrada.
 - 6.- Interacción con el diccionario en un entorno cómodo.

1.4.Sinonimia y semántica

Para otros usos de este término, véase sinonimia.

La **sinonimia** es una relación semántica de identidad o semejanza de significados entre determinadas expresiones o palabras (llamadas **sinónimos**). Por tanto, sinónimos son expresiones o palabras que tienen un significado similar o idéntico entre sí, y pertenecen a la misma categoría gramatical.¹ Por ejemplo, sinónimos de *desastre* son *calamidad,devastación, ruina, catástrofe* y *cataclismo*.

La sinonimia estricta es muy rara en las lenguas, y suele darse por la existencia de formas dialectales coexistentes, o en formas léxicas del mismo significado pero usadas en contextos diferentes. La sinonimia parcial es mucho más frecuente.

Clases de sinonimia

- **La sinonimia total.** se da cuando dos términos son totalmente intercambiables en un mismo contexto. Dicha sinonimia total es muy poco frecuente (ejemplos: *esposo /marido*). Es mucho más frecuente la sinonimia parcial que se da cuando dos términos son intercambiables en un determinado contexto pero no en otros:

*Hoy Pedro ha venido **alterado** del trabajo*

(en este contexto *alterado*, tiene sinonimia parcial con *nervioso*).

*Hemos **alterado** el orden de los ejercicios*

(en este contexto *alterado*, puede ser cambiado por *modificado*, sinonimia parcial).

Como se puede observar, *nervioso* y *modificado* son sinónimos parciales de *alterado*, pues cada uno es válido para determinados contextos. Sin embargo, en el primer ejemplo no es posible substituir *alterado* por *modificado* (sin cambio de significado) ni en el segundo *alterado* por *nervioso*.

Específicamente las clases de sinonimia reconocida son:

- **Sinonimia conceptual.** Los términos relacionados remiten al mismo referente y significan exactamente lo mismo (a veces puede haber una cierta preferencia de un dialecto por una forma y la preferencia opuesta en otro dialecto). Por ejemplo:

asno – borrico

marido - esposo

alberca - piscina

odontólogo - dentista

- **Sinonimia referencial.** Los términos relacionados remiten al mismo referente pero no significan lo mismo, no presentan exactamente los mismos rasgos significativos. Por ejemplo:

limonada – bebida

mesa - mueble

- **Sinonimia contextual.** Los términos relacionados pueden conmutarse únicamente en determinados contextos. Por ejemplo:

*Las legumbres son **pesadas** (indigestas).*

*Tu amigo es muy **pesado** (cansino).*

*Este trabajo es **pesado** (duro, arduo).*

- **Sinonimia de connotación.** Los términos relacionados están cargados de valoraciones subjetivas, tanto que se pierde el significado objetivo. Por ejemplo:

*Miguel es un **monstruo** de la informática (genio, hábil).*

Sinonimia como figura

La **sinonimia** también puede referirse a la figura que consiste en usar intencionadamente voces sinónimas de significación similar para amplificar o reforzar la expresión de un concepto, por ejemplo:

Pérfidos, desleales, fementidos,

crueles, revoltosos y tiranos:

cobardes, codiciosos, malnacidos,

pertinaces, feroces y villanos;

adúlteros, infames, conocidos

por de industriosas, más cobardes manos

Fragmento de *El cerco de Numancia*, de Miguel de Cervantes.

El diccionario de sinónimos y antónimos de buscapalabra es actualmente el más completo que puedes encontrar en Internet, contiene más de 30.000 entradas, y es el único diccionario que además de mostrar los sinónimos y antónimos de una palabra, muestra también un conjunto de palabras que dependiendo del contexto pueden actuar también como sinónimos o antónimos, a estas palabras se les llama pseudo-sinónimos y pseudo-antónimos. Los resultados se muestran ordenados por cercanía semántica. Los **sinónimos** son palabras que tienen el mismo significado. Se utilizan para adornar un escrito. Por ejemplo en un poema, en una novela o hasta en una carta o tarea donde no queremos repetir la misma palabra varias veces. Aquí les dejo algunos ejemplos, espero sean de su agrado.

Listado con ejemplos de sinónimos:

amplificar	ampliar
afán	anhelo, ansia, deseo
advertir	prevenir, avisar
aerolito	meteorito
boda	matrimonio
bonito	hermoso
bondadoso	benévolo
boleto	billete
cabello	pelo
cálido	caliente, caluroso
cama	lecho
camino	vía, sendero
causa	motivo
comité	junta, delegación
danza	baile
ebrio	borracho
economizar	ahorrar

edén	paraíso
educar	enseñar
elegir	escoger
embuste	mentira
enfurecer	enojar
escaso	poco
escuchar	oir, atender
estudiante	alumno
expirar	morir, fallecer
fácil	sencillo
famoso	célebre
felicidad	dicha
fiel	leal
flecha	saeta
fotografía	retrato
fragmento	pedazo
fugarse	escaparse
fugitivo	prófugo
fulgor	resplandor
galeno	médico
gafas	anteojos
generoso	dadivoso
gélido	helado
gozo	alegría
gula	glotonería
habitante	morador
hechizar	embrujar
heleno	griego
helar	congelar

hurtar	robar
iluminar	alumbrar
ilustre	instruído
insulto	agravio
jovial	alegre
joya	alhaja
laborar	trabajar
levantar	alzar, elevar
lustrar	brillar
mácula	mancha
marrón	castaño
monarca	rey
mutismo	silencio
naipe	baraja
nómada	errante
norma	regla
nupcias	matrimonio
ocultar	esconder
óleo	aceite
olor	aroma, perfume
orar	rezar
ornato	adorno
paciente	tolerante
parar	detener
partir	dividir
pedazo	trozo
pomposo	ostentoso
premura	apuro
previo	anterior

principio	comienzo, origen
quebradizo	frágil
rápido	veloz
raro	extraño
regalo	obsequio
reñir	pelear
reto	desafío
rifa	sorteo
rostro	cara
sacerdote	cura
sacudir	agitar
saltar	brincar
sanar	curar
sello	estampilla
silbar	pitar
tapar	cubrir
tedio	aburrimiento, desgano
tonto	necio, bobo
ultraje	agravio
vagar	errar
valioso	preciado
vereda	senda
vergel	jardín
victoria	triunfo
volver	regresar
yerro	error
zarcillo	pendiente

Este diccionario de Sinónimos y Antónimos acepta palabras flexionadas y presenta los sinónimos en la misma forma flexionada que la palabra dada.

Por ejemplo, para el término "librito" se tienen los sinónimos "obrita, tratadito, manualito, textito", entre otros. Este diccionario contiene aproximadamente 50 000 entradas y más de 500 000 sinónimos, antónimos y expresiones relacionadas.

El diccionario presenta la categoría gramatical de cada raíz.

Cuando la palabra buscada es una flexión que puede provenir de más de una raíz, este diccionario presenta los sinónimos que corresponden a cada una de las raíces.

Ejemplos:

Para la palabra "fui", que proviene del verbo "ir", se tiene "marché, caminé, partí" y otros; para "fui" del verbo "ser", se obtiene "existí, estuve, me hallé" y otros.

Para la palabra "casa" se obtiene de dos palabras raíces: "casa" y "casar". La primera es la palabra raíz del sustantivo "casa" y la segunda es la tercera persona del singular del presente del indicativo del verbo "casar". La primera raíz "casa" tiene cuatro significados: "morada", "firma", "prosapia" y "quinta". La segunda raíz (de casar) tiene cinco significados: "enlaza", "apadrina", "anula", "coincide", "empareja". Cada significado tiene su correspondiente lista de sinónimos y antónimos.

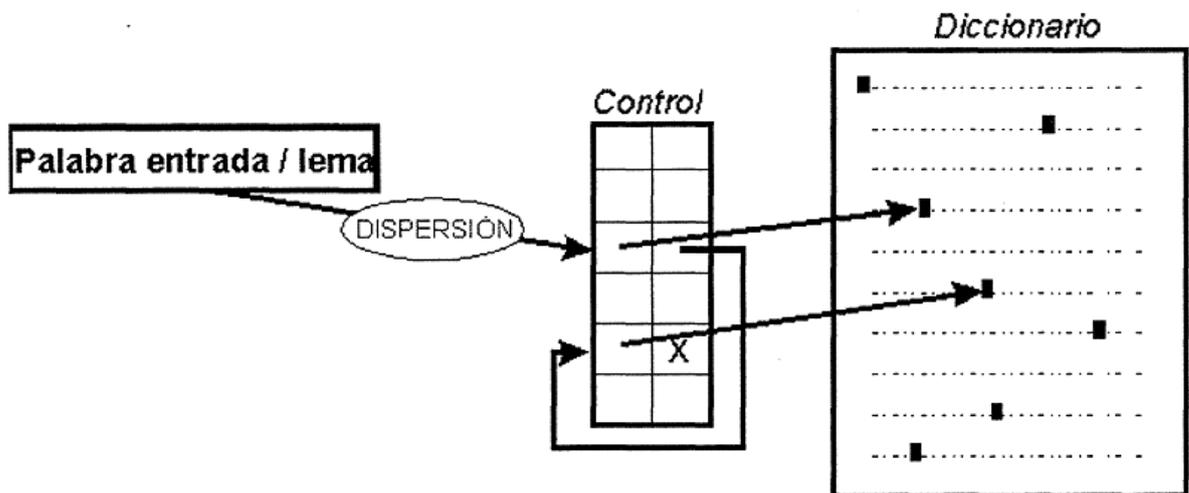
1. Se trata de un poderoso diccionario de sinónimos, antónimos y palabras relacionadas que proporcionan sinónimos y antónimos en la misma forma flexionada en la que se encuentra la palabra buscada (Ej.: Si se ingresa 'casita', retorna 'viviendita').
2. Al presentar todos los posibles significados de una palabra, usted puede resolver ambigüedades y obtener los sinónimos correspondientes a cada significado.
3. Revela información gramatical sobre cada palabra raíz.

1.5.El diccionario de sinónimos y antónimos en un sistema informático

Para comprobar la eficacia del sistema se toma el Gran Diccionario de Sinónimos y Antónimos de Espasa-Calpe. Tal diccionario dispone de unas 35.000 entradas: cada una posee una lista de sinónimos y antónimos -incluye frases- con un tamaño promedio de 10 elementos por lista. El universo de palabras de este diccionario está

compuesto de unos 20.000 sustantivos, 10.000 adjetivos, 6.000 verbos, 400 adverbios de modo y otras 400 formas invariantes tales como preposiciones, conjunciones, interjecciones, locuciones o frases y palabras de otros idiomas.

Como el manejo de un diccionario de sinónimos no requiere una extrema velocidad de acceso a sus listas, queda almacenado en memoria externa, lo cual facilita su consulta a usuarios que no disponen de ordenadores muy potentes. El acceso a los artículos se lleva a cabo mediante una función de dispersión por división con tratamiento para convertir su carácter alfabético en valor numérico; las colisiones se resuelven por cadenas separadas. Cada registro contiene una entrada y su lista de sinónimos, antónimos y frases sinónimas y antónimas. Se permite la redundancia que implica el que cada registro contenga los sinónimos en forma explícita ya que no es significativa la reducción de almacenamiento externo que se conseguiría sustituyéndolos por un código numérico o empleando algoritmos de compresión.



La solución llevada a cabo usa dos ficheros externos, uno de Control (384Kb) y el propio Diccionario (2,18Mb). El disponer de Control-registros de tamaño fijo- que permite direccionar a Diccionario -registros de tamaño variable- donde se almacenan las listas, implica un ahorro de espacio debido a que evita la existencia de huecos en el fichero. Se necesitan hacer tantos accesos a Control como colisiones haya y uno a Diccionario por cada una de sus resoluciones.

A costa de hipotecar memoria principal, una opción que disminuiría los requerimientos de almacenamiento secundario y el número de accesos consistiría en

disponer de Control en memoria interna ya que el proceso trataría con memoria secundaria una sola vez en lugar de dos por colisión. Dado el bajo número de colisiones (1,3 por entrada), no se ha optado por este arreglo a pesar de que con un costo de memoria interna no demasiado alto podría mejorar la velocidad.

Es posible reducir la ocupación del Diccionario reemplazando las palabras de las listas de sinónimos por direcciones a posiciones donde se alojarían todas ellas sin repetición alguna; en este caso, Diccionario ocuparía en torno a 1/5Mb y el vector de palabras menos de 0,5Mb. Esta alternativa tendría sentido si se localizaran en memoria principal Control, Diccionario y vector de palabras (aproximadamente 2,3Mb), en tanto que los accesos a memoria secundaria serían nulos y se alcanzaría una velocidad de navegación mucho mayor. No se ha elegido esta solución para la aplicación porque el aumento de velocidad no justificaría la memoria necesaria.

II. Capítulo segundo

2.1. Reducción morfológica para acceder a las entradas del diccionario

Afin de permitir el acceso mediante formas flexionadas o derivadas de las voces que hay en el diccionario, se realiza un análisis morfológico de la palabra entrada del que resultan las formas canónicas de las que proviene y su relación de flexión o derivación con cada una de ellas. Para una mejor realización, el sistema que soporta la morfología se orienta más a datos que a reglas gracias a una estructuración adecuada que recoge las características morfológicas del español y cierta información sintáctica.

Debido a que la cardinalidad del universo compuesto por las formas flexionadas y derivadas representaría algo más de sesenta veces el número de formas canónicas, este trabajo aprovecha la morfología del español como lengua flexiva para la división de las palabras en raíces y terminaciones y obtiene una reducción considerable de datos: la cantidad de raíces no duplica el número de formas canónicas y las terminaciones necesarias son apenas unos cientos. La eficacia del proceso de reconocimiento se mantiene alta. El análisis de una palabra se realiza a

través de: a) segmentación en posibles pares raíz-terminación', b) localización de cada una de las raíces,

c) decodificación de la terminación y d) construcción de la forma principal de la que proviene. A partir de la palabra de entrada se forman sus posibles pares raíz-terminación por medio de un catálogo de terminaciones adecuado a las flexiones y derivaciones consideradas. Para cada una de las raíces que resultan, se lleva a cabo su búsqueda, mediante una función de dispersión, en la estructura que organiza por raíces el universo de palabras. Tal estructura posee información de qué terminaciones se pueden concatenar con cada una de las raíces y qué flexión o derivación representa cada una de ellas; las características flexivas del español permiten representar sintéticamente los diferentes grupos de terminaciones. Por estar cada raíz vinculada a la de la forma canónica de la que proviene, el analizador puede reconstruir las voces que hay en el diccionario, con sus respectivas categorías gramaticales y las flexiones que las relacionan con la palabra original.

Las flexiones y derivaciones consideradas para los sustantivos son las de:

Género: pedagogo - pedagogo, pedagoga

autor - autor, autora

alcahuete - alcahuete, alcahueta

Los términos raíz y terminación se usan en sentido estrictamente gráfico y no exactamente gramatical.

Número: pedagogo - pedagogos, pedagogas

sufijación apreciativa:

aumentativos,

casa ~ casón, caserón, casarón (masculino singular)

casaza, casona, casota, casacha (femenino singular)

casones, caserones, casarones (masculino plural)

casazas, casonas, casotas, casachas (femenino plural)

diminutivos

casa~ casita, casilla, casina, casica, casuela, casuca (femenino singular)

casitas, casillas, casinas, casicas, casue/as, casucas (fem. plural)

casa ~ casucho, caserón (masculino singular)

caseja, casucha, casuca (femenino singular)

casuchos, caserones (masculino plural)

casejas, casuchas, casucas (femenino plural)

Para los adjetivos se considera:

el género, bueno o buena, buena

abrasador o abrasadora, abrasadora

grandote o grandota, grandota

el número, bueno o buenos, buenas

2 Además de los sufijos discretivos (-azo, -ón, -ote y -acho para aumentativos; -ito, -illo, -ico, -ín y -ue/o para diminutivos; -ucho y -ejo para peyorativos) se tienen en cuenta otros en casos particulares.

3 Un sustantivo puede cambiar su género con la apreciación.

o la sufijación apreciativa:

aumentativos, bueno ~ buenazo, bonazo, buenón, buenote, buenacho, bonachón (masculino singular)

buenaza, bonaza, buenona, buenota, buenacha, bonachona s (femenino singular)

buenazos, bonazos, buenones, buenotes, buenachos, bonachones s (masculino plural)

buenazas, bonazas, buenonas, buenotas, buenachas, bonachonas s (femenino plural)

diminutivos

bueno ~ buenecito, buenecillo, buenecico, buenecín, buenezuelo, bonito,

bonillo, bonico (masculino singular)

buenecita, buenecilla, buenecica, buenecina, buenezuela, bonita, bonilla, bonica (femenino singular)

buenecitos, buenecillos, buenecicos, buenecines, buenezuelos, bonitos, bonillos, bonicos (masculino plural)

buenecitas, buenecillas, buenecicas, buenecinas, buenezuelas,

bonitas, bonillas, bonicas (femenino plural)

peyorativos; bueno ~ buenejo, buenucho (masculino singular)

bueneja, buenucha (femenino singular)

buenejos, buenuchos (masculino plural)

buenejas, buenuchas (femenino plural)

oel grado superlativo (con sus irregularidades),

bueno ~ buenísimo, bonísimo, óptimo 6 (masculino singular)

buenísima, bonísima, óptima (femenino singular)

buenísimos, bonísimos, óptimos (masculino plural)

buenísimas, bonísimas, óptimas (femenino plural)

4 Como consecuencia de las operaciones de flexión y derivación pueden aparecer alteraciones en las raíces e incluso raíces completamente diferentes, al menos desde el punto de vista gráfico y formal.

5 Puede combinarse una raíz alterada con una terminación atípica.

6 En el grado superlativo pueden aparecer alteraciones en las raíces e incluso raíces completamente diferentes desde el punto de vista sincrónico, como en el caso de las irregularidades: pobre Q paupérrimo.

modo indicativo				
presente	pretérito	condicional indefinido	pretérito imperfecto	futuro imperfecto
<i>callo callas</i> ...	<i>callé callaste</i> ...	<i>callaría callarías</i> ...	<i>callaba callabas</i> ...	<i>callaré callarás</i> ...

modo subjuntivo			modo imperativo
presente imperfecto	pretérito imperfecto	futuro	presente
<i>calle calles</i> ...	<i>callara o callase callaras o callases</i> ...	<i>callare callares</i> ...	<i>calla</i> ...

Se supera a la palabra como elemento de entrada y se identifica como conjugación de un verbo la pareja que representa su tiempo compuesto.

De esta forma conducen al lema verbal **callar** sus tiempos compuestos

modo indicativo				
pretérito perfecto	pretérito anterior	condicional perfecto	pretérito pluscuamp.	futuro perfecto
<i>he llamado has llamado ...</i>	<i>hube llamado hubiste llamado ...</i>	<i>habría llamado habrías llamado ...</i>	<i>había llamado habías llamado ...</i>	<i>habré llamado ...</i>

modo subjuntivo		
pretérito perfecto	pretérito pluscuap.	futuro perfecto
<i>haya llamado hayas llamado ...</i>	<i>hubiera o hubiese llamado hubieras o hubieses llamado ...</i>	<i>hubiere llamado hubieres llamado ...</i>

Las formas no personales también son admitidas tanto en sus formas simples como compuestas:

formas simples	formas compuestas
<i>infinitivo</i> ⇨ <i>callar</i> <i>gerundio</i> ⇨ <i>callando</i> <i>participio</i> ⇨ <i>callado</i>	<i>infinitivo</i> ⇨ <i>haber llamado</i> <i>gerundio</i> ⇨ <i>habiendo llamado</i> <i>participio</i> ⇨ <i>habido llamado</i>

En los escasos casos que procede se reconoce el **diminutivo** del **gerundio** ⇒ **callandito**

Y el participio admite su flexión como adjetivo verbal:

masculino singular ⇒ **callado** **masculino plural** ⇒ **callados**
femenino singular ⇒ **callada** **femenino plural** ⇒ **calladas**

grado superlativo ⇒ **calladísimo** (masculino singular)
 ↳ **calladísima** (femenino singular)
 ↳ **calladísimos** (masculino plural)
 ↳ **calladísimas** (femenino plural)

adverbialización ⇒ **calladamente**
adverbialización del superlativo ⇒ **calladísimamente**

En la conjugación de los verbos se incluye la posibilidad de hasta tres pronombres enclíticos tanto en las formas simples como en las compuestas; así se accede al lema **callar** desde: **callándose¹⁰**, **cállate¹⁰**, **callaos¹¹**, **callémonos¹¹**; **húboselo callado...**

Se consideran las irregularidades propias de la conjugación verbal, sean formales o gráficas:

- a) que afectan a la raíz
 - vocálicas
 - concibo** ⇒ **concebir** (cambiar **e** por **i**)
 - cuelgo** ⇒ **colgar** (cambiar **o** por **ue**)
 - consonánticas
 - conozco** ⇒ **conocer** (añadir una **z**)
 - hago** ⇒ **hacer** (cambiar **c** por **g**)
 - mixtas
 - sepa** ⇒ **saber** (cambiar **ab** por **ep**)
 - caigo** ⇒ **caer** (añadir **ig**)

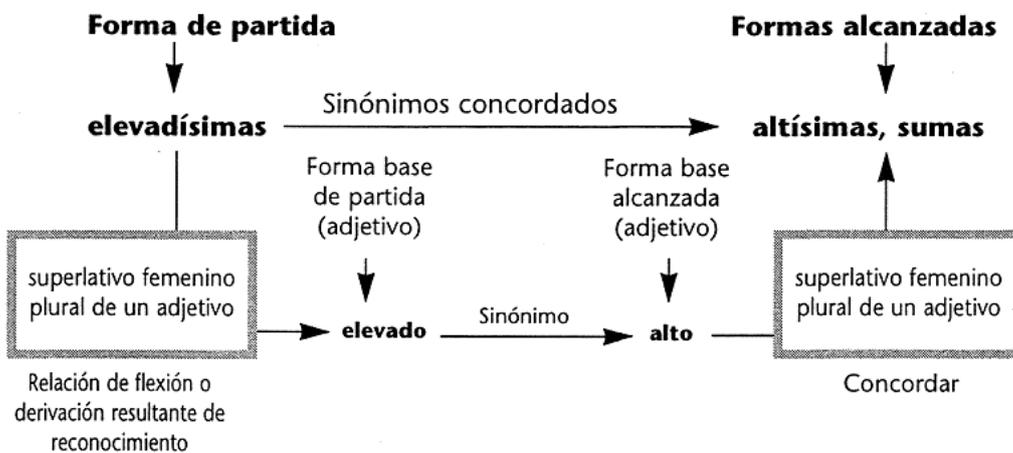
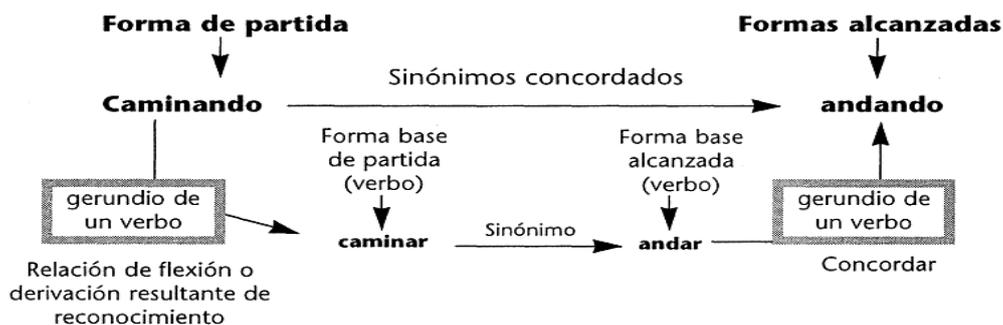
Palabra de entrada	Se reconoce como		
	Prefijo	Forma canónica	Relación Gramatical
contrarrevolucionaria	contra	revolucionario	femenino singular
transiberianos	trans	siberiano	masculino plural
irrealidades	in	realidad	femenino plural
combeneficiaditos	con	beneficiado	diminutivo masculino plural

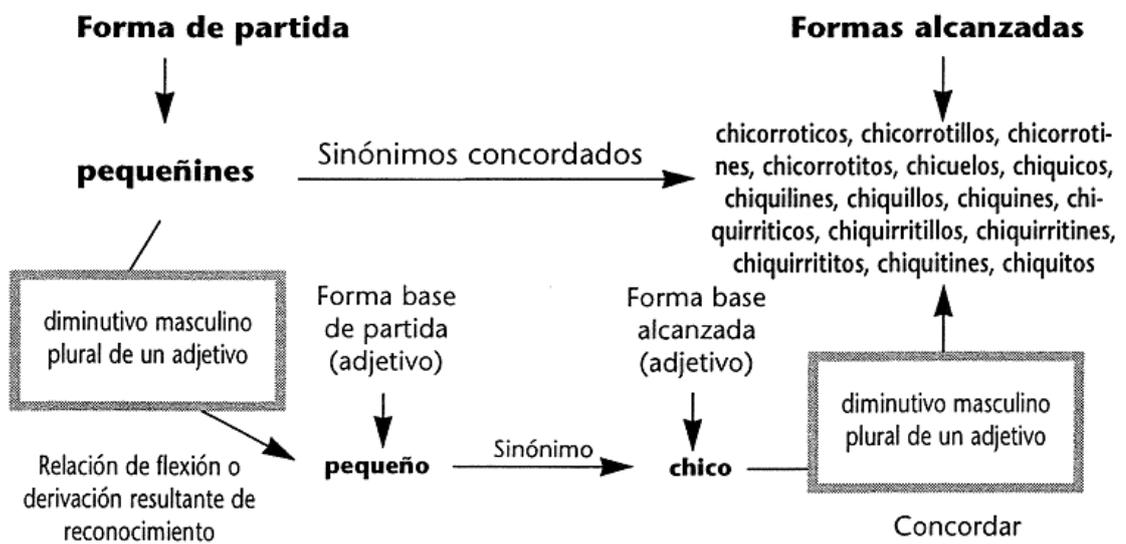
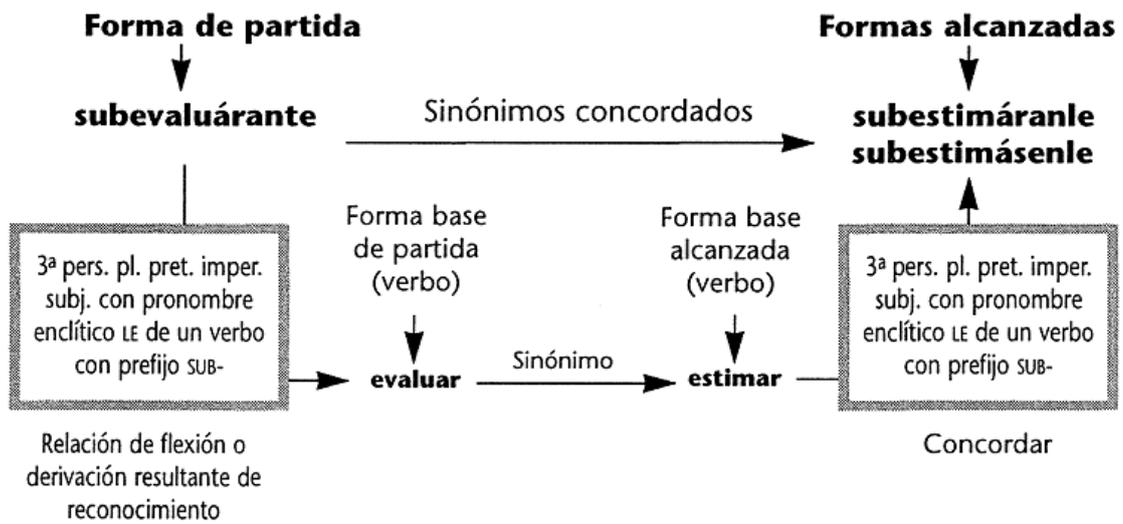
2.2. Flexión o derivación del sinónimo o antónimo elegido

Al objeto de obtener el sinónimo o antónimo elegido afectado por los mismos accidentes gramaticales que interesan a la forma introducida, se hace uso de un generador morfológico. La propia estructura de datos que usa el análisis morfológico concede la generación de flexiones y derivaciones de las formas canónicas. El procedimiento consiste en: a) detectar la raíz de la forma canónica y b) buscar la terminación que corresponda a la forma que se desea generar. Se

extrae la raíz gramatical de la forma canónica y se busca en la estructura que organiza por raíces el universo de palabras mediante una función de dispersión; para obtener la flexión o derivación buscada se concatena la raíz con la terminación adecuada. A veces es necesario recorrer raíces alternativas que representan alteraciones tipográficas en la raíz producidas al flexionar o derivar como consecuencia de reglas fonológicas, ortográficas o de cualquier irregularidad.

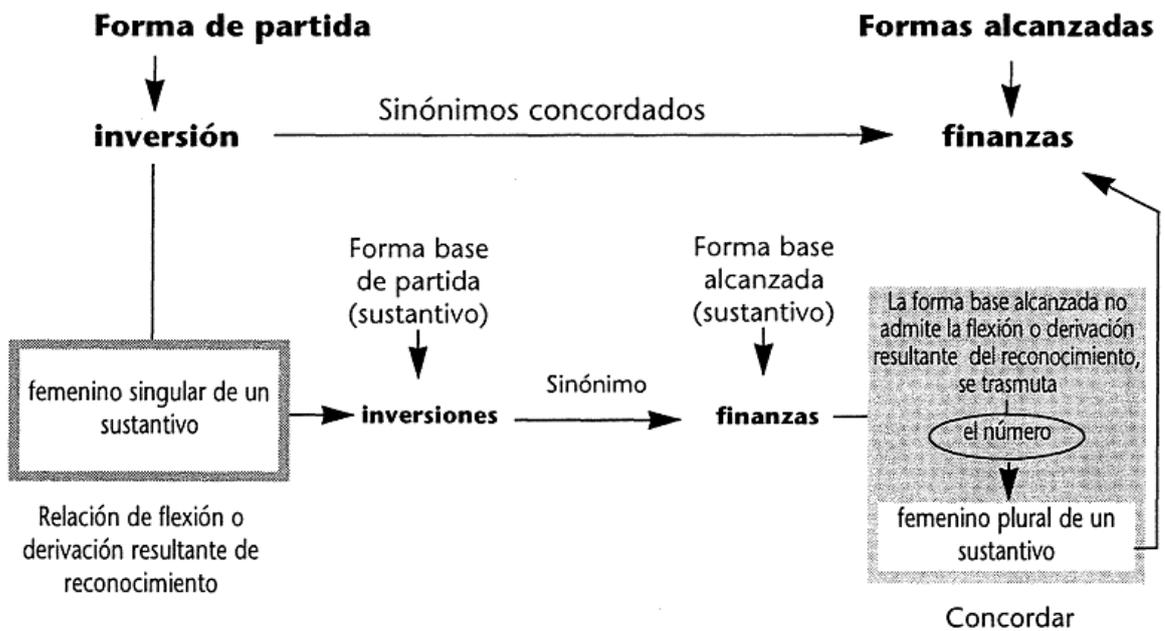
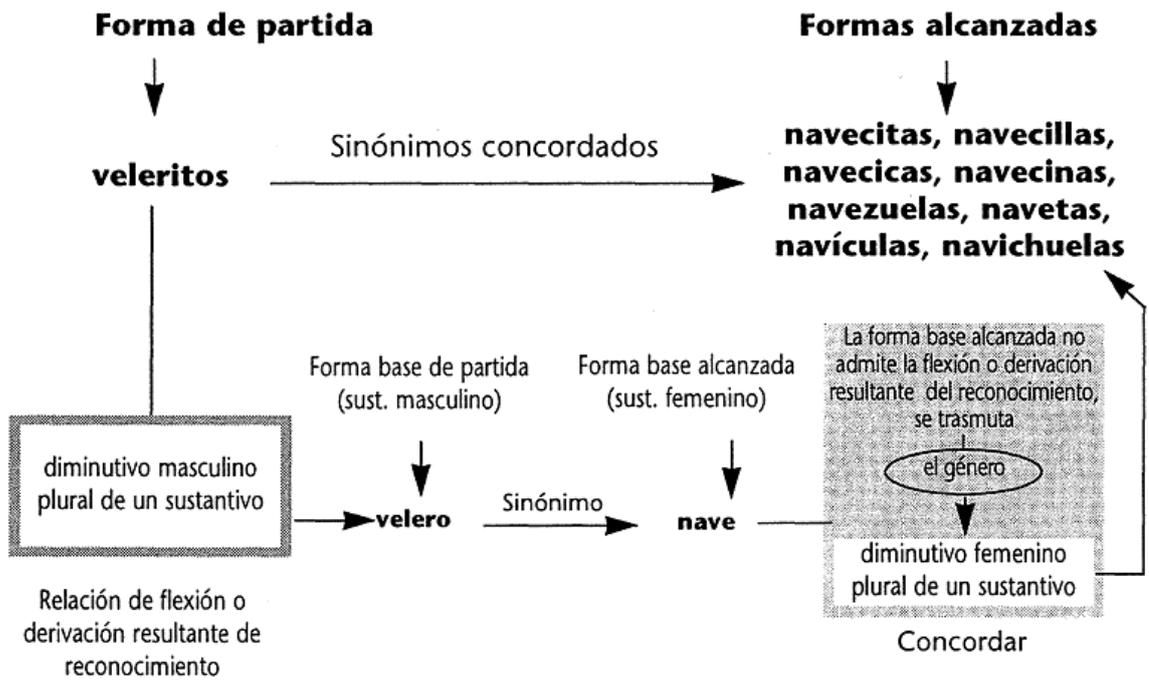
Como resultado del análisis morfológico se obtiene para cada forma canónica su relación de flexión o derivación con la palabra original; ello permite aplicar al sinónimo-antónimo elegido la misma flexión o derivación que relaciona la palabra original con la forma canónica donde comenzó la navegación, lo que en ocasiones da lugar a más de una palabra.

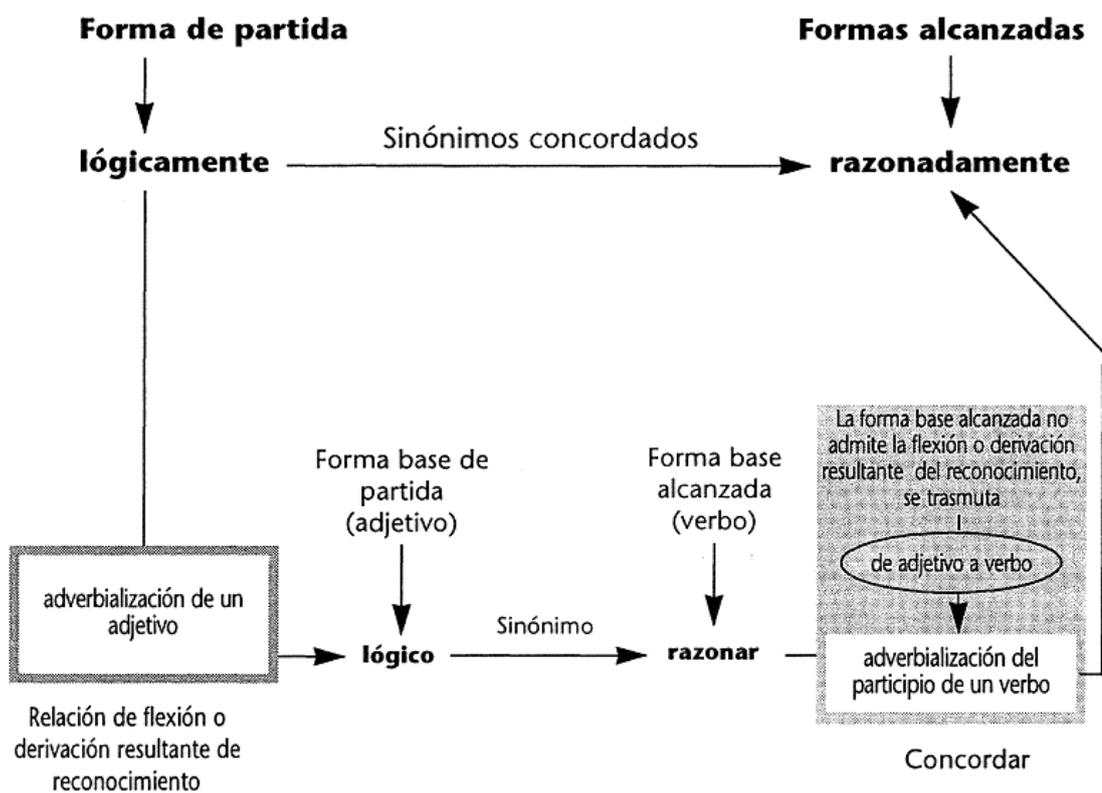
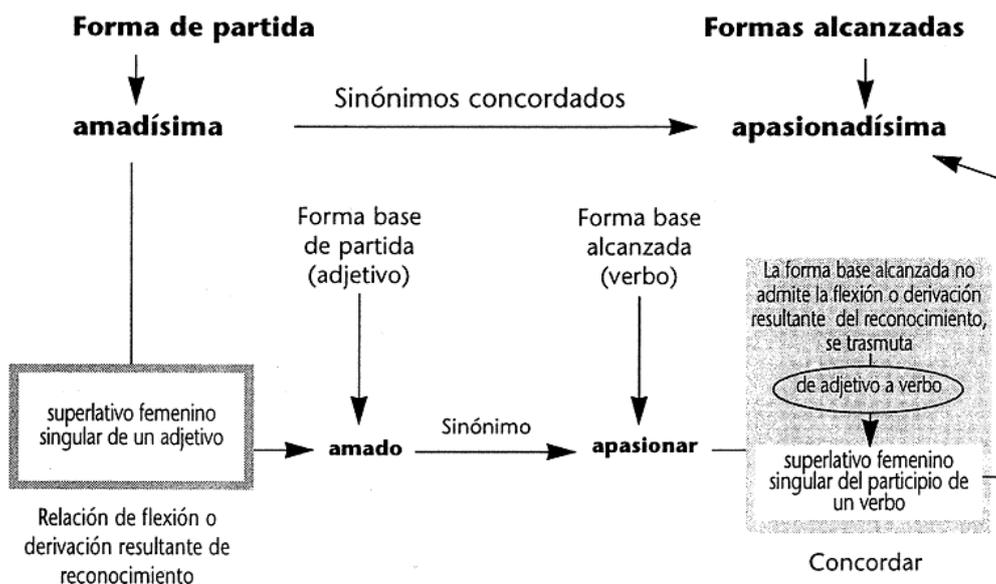




Para poder concordar formas con diferente categoría gramatical se dispone de procedimientos que proporcionan flexiones y derivaciones alternativas:

- a) al generar cualquier forma flexionada o derivada puede ser necesario un cambio de género —es frecuente en sustantivos— o de número;





2.3. Navegación a través de palabras morfológicamente relacionadas

Se dispone de relaciones morfológicas entre diferentes formas canónicas que facultan la obtención de un conjunto de entradas del diccionario. Permite mayores posibilidades de acceso a las opciones de exploración que la que ofrece el diccionario impreso; mientras la solución manual sólo admite ojear palabras alfabéticamente

cercanas, esta propuesta sugiere novedosas posibilidades para recorrerlo: las relaciones sufijales eliminan cabeceras molestas alfabéticamente próximas, y las prefijales proponen alternativas interesantes que aparecen en páginas distantes.

Las relaciones establecidas para los verbos son: sustantivos y adjetivos deverbales y verbos relacionados por cambio prefija!. Para los sustantivos se tienen los verbos derivados. Los adjetivos se enlazan con los verbos que se derivan de ellos y con el adverbio de modo correspondiente. Y para los adverbios de modo se tiene el adjetivo del que provienen.

Cabecera	<i>Lista de alternativas morfológicas</i>
<i>cariño</i> <i>emisión</i>	cariñoso, encariñado, cariñito, cariñosamente, encariñar emisor, emisora, transmisor, emisión, transmisión, retransmisión, emitir, transmitir, retransmitir
<i>hombre</i>	hombruna, hombruno, hombrada, hombracho, hombrillo, hombría, hombrón, hombrar
<i>matar</i>	matador, rematado, matachín, matadero, matadura, matanza, matón, remate, matonismo, rematadamente, rematar
<i>saber</i> <i>total</i>	sabedor, sabido, sabio, sapiente, resabido, sabiduría, sapiencia, resabio, resabiar totalidad, totalmente, totalizar
<i>ver</i>	vidente, visible, visto, vistoso, previsto, visionario, revisable, revisor, supervisor, visión, videncia, vista, vistazo, viso, visor, visual, previsión, visa, visado, visualización, revisión, televisión, supervisión, visiblemente, entrever, rever, prever, visar, revisar, divisar, televisar, supervisar

Interacción con el diccionario en un entorno cómodo.

La versión informatizada del diccionario de sinónimos y antónimos presenta las siguientes características: a) uso fácil y claro, b) acceso tanto por sus entradas exactas como a partir de sus formas flexionadas o derivadas, c) flexibilidad en la exploración merced a navegaciones alternativas basadas en palabras relacionadas morfológicamente, d) recuperación simple de la historia de una navegación apoyada en hasta tres entradas simultáneamente visibles, e) obtención de la respuesta morfológicamente concordante con la palabra de partida y f) facultad para dar respuesta a cualquier inconsistencia en la concordancia mediante un abundamiento en la flexión y derivación. Si existe alguna dificultad o se produce una violación gramatical y no es factible conseguir la concordancia, la interfaz juega con dos tipos

de mensa je: a) Atención, indica cómo se ha producido la flexión o derivación y b) Fallo señala el error y aconseja pasar a la ventana de Morfología para dar con una forma flexionada, derivada o relacionada que se considere idónea, lo que faculta una mayor riqueza de matices en la forma final. El botón Morfología transfiere Palabra Actual a un procesador morfológico para generar libremente cualquier flexión o derivación de ella. Posibilita tanto la flexión y derivación verbal como la nominal. La parte verbal permite conjugación, incorporación de hasta tres pronombres enclíticos, flexión del participio como adjetivo verbal, diminutivo del gerundio, sustantivación adjetivación y adverbialización. La sección nominal incluye para sustantivos adjetivos género, número, sufijación apreciativa y verbalización; para los adjetivos, además se tienen en cuenta el grado superlativo, la adverbialización, la adverbialización del superlativo y la sustantivación, y para los sustantivos, la adjetivación; en los adverbios se consideran sus formas superlativas aumentativas, diminutivas y peyorativas. Permite incorporar prefijos a las palabras. Evidentemente, como ya se dijo, no flexiona aquellas piezas que carecen de flexión como preposiciones, conjunciones, interjecciones, locuciones o frases, ni palabras de otros idiomas, pues está concebido para el español.

Se aporta una solución a la gestión integral de un diccionario de sinónimos y antónimos de notable dimensión: a) tanto en la entrada como en la obtención del resultado admite prácticamente todas las posibilidades flexivas y derivativas del español, b) proporciona abundante información gramatical, c) una de las principales aportaciones consiste en que la respuesta se puede obtener en forma concordante con la entrada para su inmediata sustitución en un texto, d) como novedosa contribución incluye la capacidad de navegar a través de formas morfológicamente relacionadas, sugiriendo pistas alternativas para encontrar el sinónimo más adecuado.

Se ha conseguido una aplicación en español diseñada para ser de utilidad a quienes tratan con documentos: lexicólogos, analistas de estilo, recuperadores de información textual, traductores automáticos, ... Permite una interacción hombre-máquina intensa y muy sencilla, fundada en ventanas de diálogo, botones y demás

herramientas que caracterizan a una interfaz gráfica. Necesita de pocos recursos informáticos.

2.4. Sinónimos y los antónimos

Obiamente relación semántica de identidad o semejanza de significados entre determinadas palabras (llamadas sinónimos) u oraciones. Por tanto **sinónimos** son palabras que tienen un significado similar o idéntico entre sí, y pertenecen a la misma categoría gramatical. Por ejemplo, sinónimos de *desastre* son *calamidad, devastación, ruina, catástrofe y cataclismo*.

La sinonimia estricta es muy rara en las lenguas, y suele darse por la existencia de formas dialectales coexistentes, o en formas léxicas del mismo significado pero usadas en contextos diferentes. La sinonimia parcial es mucho más frecuente.

Sinonimia como figura. La **sinonimia** también puede referirse a la figura que consiste en usar intencionadamente voces sinónimas de significación similar para amplificar o reforzar la expresión de un concepto, por ejemplo: *Pérfidos, desleales, fementidos, crueles, revoltosos y tiranos; cobardes, codiciosos, malnacidos, pertinaces, feroces y villanos; adúlteros, infames, conocidos por de industriosas, mas cobardes manos* Fragmento de *El cerco de Numancia*, de Miguel de Cervantes. **Antonimia o antónimos** son palabras que tienen un significado opuesto o contrario. Deben pertenecer, al igual que los sinónimos, a la misma categoría gramatical. Por ejemplo, antónimos de *alegría* son: *tristeza, depresión...*; antónimos de *grande* son *pequeño, chiquito...*

Existen tres clases de antónimos:

Graduales: Las dos palabras se oponen de forma gradual; hay otras palabras que significan lo mismo con diferente grado. Ejemplos: *blanco* y *negro* (hay *gris*), *frío* y *caliente* (hay *templado, gélido, helado, tibio...*).

- **Complementarios:** El significado de una elimina el de la otra, incompatibles entre sí. Ejemplo: *vivo* y *muerto* (no se puede estar vivo y muerto a la vez).
- **Recíprocos:** designan una relación desde el punto de vista opuesto, no se puede dar uno sin el otro. Ejemplo: *comprar* y *vender* (para que alguien venda una cosa otro

tiene que comprarla; si uno no compra, el otro no vende, pero no se puede comprar algo si no lo vende alguien).



1 ➔

Usos de Homónimas: Se llaman palabras homónimas a aquellas cuya pronunciación es igual o similar pero difieren en su significado. Dentro de éstas, se distingue entre las palabras **homófonas** y las **homógrafas**. Las primeras se pronuncian igual pero se escriben de un modo diferente y tienen significados distintos, y las segundas difieren también en su significado pero la grafía es idéntica.

En lo que sigue, se da una lista de palabras homónimas que suelen plantear dudas en la escritura:

a (preposición)	ah (interjección)
abollado (hundido por golpe)	aboyado (finca con bueyes)
abrazarse (estrechar con los brazos)	abrasarse (quemarse)
Baca (elemento de transporte)	vaca (hembra del toro)
alagar (llenar de lagos)	halagar (mostrar afecto, admiración)
bello (hermoso)	vello (pelo corto y suave)
botar (arrojar, dar botes)	votar (emitir votos)
cien (número)	sien (frente)
hora (unidad de tiempo)	ora (verbo orar)
ola (onda marina)	¡Hola! (interjección, saludo)

III. Capítulo tercero

3.1. La sinonimia—palabras sinonimas.

Sinonimia es el estudio de las voces sinonimas para determinar la diferencia de significado que existe entre ellas. Las palabras acusar y denunciar son sinonimas porque tienen significados parecidos, pero existe entre ellas alguna diferencia. Acusar es alegar causa. Denunciar es anunciar o pronosticar algo. Cuando un mal esta hecho, se acusa: la causa existe. Cuando un mal se preve, se denuncia: existe la probabilidad. Se acusa a un asesino convicto. Se denuncia una amenaza de secuestro.

Se ve claramente que entre las palabras sinonimas acusar y denunciar existe una diferencia, esa es su sinonimia. Podemos definir las voces sinonimas diciendo que son las palabras expresivas de una misma idea fundamental, pero connotada por cada una de aquellas en una modificacion o relacion diferente”.

Para que dos voces sean sinónimas se requieren dos condiciones: asemejarse por una idea genérica común, es decir, que sean afines. diferenciarse por la connotación de ideas particulares o accesorias, tan poco distantes de la idea principal o genérica, o tan poco distantes entre si, que puedan distinguirse por medio de un analisis muy fino y delicado como el que hicimos con las palabras acusar y denunciar.

Gramaticalmente hablando, connotar es significar la palabra dos ideas: una accesoria y otra principal.

No deben confundirse los sinonimos con los isonimos (de isoigual y onimnombre). Son palabras iadnimas las que tienen un origen común, aunque distintas por su estructura y significado, como abertura y apertura, obrar y operar, delgado y delicado, integro y entero, Have y clave, legal y leal, ancora y ancla. Cada uno de estos grupos de palabras proceden de una misma raíz, aunque se noten en ellas cambios en sus letras y pequeñas diferencias de significados.

Yeamos otros ejemplos de sinonimias:

Sabio y erudito.

Sinonimia: El sabio adquiere conocimientos mediante la experimentación.

Edison fue un sabio.

El emdito adquiere los conocimientos mediante la lectura y el estudio de bnenas obras. Marti fue un erudito.

Ver y mirar.

Sinonimia: Ver es simplemente recibir una sensacion o percepcion.

Mirar es percibir con atencion para fijar en el espiritu.

Se ve un bulto. Se mira una obra de arte que nos interesa.

“El estudio de las sinonimias es muy interesante y de gran valor para el verdadero conocimiento del idioma; pero su practica es dificil y no corresponde a esta obra elemental”. Eecomendamos a los estudiantes que se aficionen a este estudio, la magnifica obra Sinonimos Castellanos, de Boque Barcia. Consulte: Hablemos con Propiedad, por el Dr. Joaquin Anorga.

Observation: Hay dos figuras literarias llamadas Sinonimia y paradiastole. Se aplica la sinonimia cuando empleamos las pala-bras sinónimas sin establecer diferencia alguna entre ellas. Ejemplo: "Saludemos al hombre valiente, al bizarro soldado". La paradiastole emplea las voces sinonimas expresando la diferencia entre ellas: "Edison fue un sabio, no.un erudito puesto que estudio en el libro de la naturaleza y no en los libros humanos".

EJEECICIOS.—¿Que es sinonimia? — Cite dos palabras sinonimas y explique su sinonimia. — ¿Que son voces isonimas ? — ¿Cual es la etimologia de la palabra isonima? — Con ayuda de un diceionario, busque un sinonimo a cada una de las palabras escritas con caracteres gruesos:

Dilapidar una fortuna. Joven denodado.

Un preambulo extenso. Pletora de diner o.

Solar yermo. Hombre contumaz.

Signos diacriticos. Goce efimero.

Larga tregua. Dictaminar sobre una cuestion.

Busque un isonimo de estas palabras: delicado, abertura, proximo, pleno, integro clave.

3.2. Empleo de voces sinonimas

El estudio de las voces sinonimas es uno de los mejores medios para el enriquecimiento del vocabulario o lenguaje de cada individuo. Es magnifica practica la de anotar todas aquellas palabras que desconocemos y busear, por medio de un buen diceionario (Pequeno Larousse, por ejemplo) su equivalente sinonimo, Cuando el estudiante adquiere este habito tan beneficoso, lograra en muy poco tiempo enriquecer su voeabulario y aumentar su cultura, mejorando, por consiguiente, su arte de expresion oral y escrita.

Estudiense cuidadosamente estos ejemplos de palabras sinonimas empleadas en frases u oraciones:

Naciones beligerantes	contendientes.
Hecho insolito	extraordinario.
Periodista incipiente	principiante.
Un dia aciago	desgraciado.
Difundir una noticia	divulgar.
Pagador moroso	tardio.
Empleado probo	honrado.
Palabras falaces	enganosas,
Joven celibe	soltero.
Eso es un sarcasmo	burla sangrienta.
Funcionario apto	capacitado.
Nino valetudinario.	enfermizo.
Se efectuo la promociódn	ascenso.
Es de ilustre prosapia	linaje, alcurnia.
Pululan los insectos	abundan.
Optar por una cosa	decidirse.
Eso es obvio	evidente, claro.
Expiro el herido	fallecio.
La ponzona del alacran	veneno.
Hombre conspicuo	ilustre, distinguido.

Eres indolente desidioso, apatieo.
 Bevista hebdomadaria semanal.
 Es muy zalamero carinoso.
 Meandros de un rio sinuosidades.
 Cotizar los valores publicar, valorar,
 Estudiense cuidadosamente estos ejemplos de palabras sino-nimas empleadas

en frases u oraciones:

Hay sufieientes abastos provisiones.
 Acarreo por earretera transporte.
 Agio comercial espeeulacion, ganancia.
 Aforar las mercancías valuar.
 Cancelar una orden anular.
 Cobro el estipendio remuneracion, salario.
 Pagar la gabela contribucion, tribute.
 Los honorarios del medico paga.
 Gerente de una sociedad director.
 Se efectuo la licitacion subasta.
 Solventar las deudas pagar.
 Se dictó el laudo fallo, decision.
 Pago pecuniario en efectivo.
 El es mi poderdante mandante.
 Resarcir un dano indemnizar, reparar.
 Redimir una deuda cancelar, librar.

EJERCICIOS.—¿Por qué es importante el estudio de las voces sinonimas? —

Busque un sinonimo a las palabras escritos con caracteres gruesos:

"En el vetustp castillo hallamos a un decrepito auciano que yacia en un inmundto lecho, viviendo las postreras boras de su desdichada existeneia".

Sustituya la palabra escrita con gruesos caracteres por un sinonimo:

Reparar un dano.
Divolgar un conocimiento.
Periodico semanal.
Anular un pedido.
No recibio el salario.
Muchacha enfermiza.
Transporte de mercancías.
Pagar las deudas.
Estudiante principiante.
Abundan las cucarachas.
Llego el director de la empresa.
Honrado cajero.
Razonamiento claro.
Joven apatico.
Eres muy carinoso.
Falleció el enfermo.
Pago la contribucion.
Conocimos el fallo.
Publicar los valores de la bolsa.
Personaje distinguido.

Voces sinónimos.

Entender — Comprender

Pude *entender* la palabra que el extranjero pronunció.

No he podido *comprender* aún esa teoría.

Se *entiende* lo fácil, lo elemental; las palabras, los hechos.

Se *comprende* el pensamiento; lo abstruso, lo difícil; las teorías, los sistemas.

Ver — Mirar

Desde aquí *veo* un grupo de personas. Ella *mira* el cuadro con gran interés.

Ver es sencillamente la función del órgano de la vista.

Mirar es ver con atención.

Se *ven* las multitudes, los objetos, las cosas que nos rodean.
Se *miran* los seres que nos interesan, que nos llaman la atención.

Feraz — Fértil

Esos campos abandonados son *feraces*.
Los labriegos se benefician con sus terrenos *fértiles*.
Feraz es el terreno capaz de producir.
Fértil es el terreno que produce.
La agricultura ha hecho *fértiles* los terrenos *feraces*.

Apto — Idóneo

Un niño es *apto* para aprender.
Un niño no es *idóneo* para la formación de un soldado.
La *aptitud* es la condición natural para hacer una cosa.
La *idoneidad* es la condición especial que poseen los *aptos* para desempeñar una función. Un hombre maduro tiene *aptitudes* para la guerra; pero si no tiene la edad militar que las leyes requieren, no es *idóneo*.
Hay presidiarios *aptos* para el desempeño de una tesorería; pero no son *idóneos* porque sus antecedentes le prohíben tal función.

Error — Yerro

Ese estudiante comete muchos *errores* de ortografía.
Con tantos *yerro*s no tendrás la conciencia tranquila.
El error lo *produce* la ignorancia o el descuido.
El *yerro* se origina por falta de voluntad o debilidad de conciencia.
El *error* es intelectual, cultural. El *yerro* es moral, sentimental.

VOCABLOS QUE SE EMPLEAN IMPROPIAMENTE

Confrontar — Marginar **Sendos** — **Soler** — Contesta
Confrontamos momentos difíciles. (Falta a la propiedad).

Confrontar equivale a comparar. Su etimología es del latín *cum* con y *frons*—frente. Significa también cotejar, confinar; pero no tiene la acepción o significación que se le quiere dar en el ejemplo expresado al principio.

Veamos distintos casos en que podemos emplear la palabra *confrontar*:

Confrontemos estos dibujos: Comparemos, cotejemos.

Hay que *confrontar* a esos testigos para el careo: Encarar.

Tu finca *confronta* con la de mi tío: Limita, confina.

A tu amigo lo *marginaron* de esa empresa. Aquí la palabra *marginar* está empleada impropia.

Marginar significa dejar márgenes; poner apostillas; pero no separar, suprimir o cesantear, como quiso expresarse. Debió decirse: A tu amigo lo cesantearon, lo dejaron fuera, lo separaron. . .

No podía con los *sendos*, pesados bultos. Es impropia la significación de grandes o descomunales.

Sendos es un adjetivo distributivo que significa uno para cada cual.

Llevaba *sendos bultos* en las manos: Uno en cada mano.

Suele suceder algunas veces. Acepción impropia con la significación de algo casual, eventual.

Soler significa acostumbrar. Así diremos propiamente: Ella *suele* ir a misa los domingos. Es un verbo defectivo.

Ya recibí la *contesta* a la carta. (Uso impropio).

La voz *contesta* es una forma del verbo contestar correspondiente a la tercera persona del singular del presente de indicativo. En estos casos: Ella *contesta* la carta. Él *contesta* mi pregunta, está empleada con propiedad.

Para expresar propiamente la idea en el ejemplo inicial, debemos usar el sustantivo contestación, y así hablaremos con propiedad, diciendo: Ya recibí la *contestación* a tu carta.

EMPLEO DE VOCES PARÓNIMAS. PARONIMIAS.

Carabela — Calavera

La Santa María era la *carabela* de Colón. No me asustes con esa *calavera*. *Carabela* es una embarcación antigua.

Calavera es el esqueleto de la cabeza. También se le llama así, al hombre vicioso y de poco asiento o juicio.

Cesión — Sesión

Hizo la *cesión* de sus bienes. El Consejo celebró una sola *sesión*. *Cesión* es el nombre del verbo ceder. *Sesión* equivale a reunión, junta o asamblea.

Vacante — Bacante

La plaza de secretario está *vacante*.

Las *bacán tes* eran las sacerdotisas del dios Baco.

Vacante quiere decir desocupado; que no tiene quien lo desempeñe.

Bacante es la sacerdotisa del dios Baco; también se le llama así a la mujer ebria y desvergonzada.

Absolver — Absorber

Van a *absolver* al acusado.

Esa esponja puede *absorber* el líquido.

Absolver es dar por libre al acusado; perdonar a un penitente sus pecados en la confesión.

Absorber quiere decir chupar, sorber. También significa cautivar, atraer: *absorber* la atención.

Infligir — Infringir

Hay que *infligir un castigo* a ese majadero. No debes *infringir* el reglamento de esa sociedad. *Infligir* quiere decir imponer un castigo. *Infringir* equivale a quebrantar, violar.

VOCES ANTÓNIMAS. ANTONMIAS

Egoísta — Altruista

El *egoísta* es un elemento social perjudicial.

A los *altruistas* debemos admiración y gratitud.

Egoísta es el que lo quiere todo para sí. Esta palabra se deriva del latín *ego*, yo.
Altruista es un derivado de *alter*, otro. Es el que ama al prójimo y hasta se sacrifica por él.

Versátil— Perseverante .

Por tu carácter *versátil* no has triunfado.

Sé *perseverante* -y lo lograrás,

Versátil equivale a voluble o inconstante. *Perseverante* es el que persevera o persiste,

• **Mustio — Lozano**

Riega esas plantas *mustias*.

Después de las lluvias esos árboles están *lozanos*.

Mustio equivale a marchito, ajado, triste, nielan-cólico: un rostro *mustio*.

Lozano es vigoroso, robusto, gallardo, frondoso: una planta *lozana*.

Diáfano ~ Opaco

Las *diáfanas* aguas del lago.

Ese cristal manchado resulta *opaco*.

Diáfano viene del griego *día*, a través, y /ano, aparecer. Equivale a transparente, claro.

Opaco es lo que no deja pasar la luz: la madera es un cuerpo *opaco*.

Cóncavo — Convexo

La superficie *cóncava* de la cuchara.

La cara exterior de un huevo es *convexa*.

Cóncavo es lo ahuecado; lo que tiene superficie más deprimida en el medio que en el borde: se llena la cuchara por la parte *cóncava*.

Convexo es lo abombado exteriormente: las bolas tienen superficie *convexa*.

Semantica de voces sinónimas.

Hallar — Encontrar

Yo *hallé* la sortija extraviada. Ayer me *encontré* con Inés.

Se *halla* lo que está oculto, extraviado o perdido.

Se *encuentra* lo que está visible.

Generalmente se *halla* lo que uno busca y se *encuentra* lo que no se busca.

Jardín — Vergel

Este valle es un *jardín*.

¡Qué bien cultivas tu *vergel*!

Un *jardín* es todo campo florido.

Un *vergel* es un jardín cultivado.

El *jardín* es natural y el *vergel* es artificial.

Fragancia — Aroma — Perfume

La delicada *fragancia* de los jazmines.

Me agrada el *aroma* de la albahaca.

Perfuma el ambiente con humo de incienso.

La *fragancia* es el olor de las flores.

El *aroma* es el olor de las hojas, ramas, etc.

El *perfume* es el olor balsámico y agradable de sustancias que se queman como ciertas resinas. Las esencias alcohólicas.

Fugaz — Fugitivo — Efímero

Una estrella *fugaz*. Un soldado *fugitivo*. Un goce *efímero*.

Las ideas de fugaz, fugitivo y efímero son afines: en ellas existe el concepto de rapidez y velocidad, de corta duración.

Lo *fugaz* y lo *efímero* se refieren a las cosas; lo *fugitivo* se aplica a las personas.

Fugaz y *fugitivo* provienen de la misma raíz latina: *fugax*; por eso son también voces sinónimas.

Efímero se deriva del griego *efémeros*, un día. Hay insectos de vida efímera que sólo dura un día.

Se llama *efemérides* a la narración histórica diaria.

Educación — Instrucción

La verdadera *educación* desarrolla todas las aptitudes mentales.

Esos cadetes reciben *instrucción* militar.

La *educación* forma un buen carácter; desarrolla la personalidad.

La *instrucción* es enseñanza; da erudición.

Vacantes — Fantasma — Correlativo Ponzonia — Calzar

Pasaré, las *vacantes* en el campo. (Es impropia esta acepción).

Vacante quiere decir desocupado: Una plaza *vacante*.

' La palabra más propia es *vacaciones*. Si queremos hablar con propiedad, debemos decir: Pasaré las *vacaciones* en el campo.

La policía; persigue al *fantasma* que espanta a la (Impropia).. .

La palabra *fantasma* cambia de significado si caminamos el artículo.

Así *el fantasma*^ en masculino, es una visión quimérica como la que ofrece el sueño o una imaginación acalorada: es una ilusión fantástica.

La fantasma, en femenino, es un espantajo para asustar. La policía puede perseguir *una fantasma*; pero no a *un fantasma*.

El andar sin sombrero es muy *correlativo* en **Cuba**. (Usada impropriamente).

Correlativo quiere decir que guarda relación **entre** sí. Son términos correlativos: padre y madre; debe y haber; maestro y discípulo.

Si queremos hablar con propiedad podemos cambiar la palabra *correlativo*, diciendo: El andar sin sombrero es muy *corriente* o *frecuente* en Cuba.

El alacrán me *enterró* la *ponzoña*. En esta oración son de uso impropio las voces *enterró* y *ponzoña*.

Enterrar quiere decir introducir en la tierra. *Ponzoña* es un líquido venenoso.

Hablando propiamente debe decirse: El alacrán me *encarnó* el *aguijón*. También puede expresarse así: El alacrán me *inyectó* la *ponzoña*.

Debes *calzar* tu firma en esa declaración. Es un uso impropio de la voz *calzar*: ponerse el calzado. No aparece en ningún diccionario con la significación de suscribir o firmar. Debió decirse: "Debes suscribir o avalar con tu firma esa declaración".

Resumir — Reasumir

Debemos *resumir* esa lección. El fiscal *reasumirá* su cargo. *Resumir* es compendiar, hacer más breve una cosa.

Reasumir es volver a entrar en funciones después de unas vacaciones, o cualquier otra causa que prive de actuar.

Desecar — Disecar

Van a *desecar* ese pantano.

El médico forense va a *disecar* el cadáver del occiso.

El taxidermista *disecará* esos ejemplares de aves.

Desecar quiere decir sacar el agua o la humedad; es un compuesto del prefijo *de* y la voz *secar*.

Disecar proviene de *dis*, a través, y *secare*, cortar, dividir. Significa anatomizar. También tiene la acepción de preparación de animales muertos para conservarlos con la apariencia de vivos.

La *taxidermia* es el arte de *disecar* animales. Del verbo *disecar* se deriva el nombre *disección*.

Prenunciar — Pronunciar

El observatorio va a *prenunciar* el ciclón. El abogado va a *pronunciar* un discurso.

Prenunciar es pronosticar, anunciar con anticipación.

Pronunciar es expresar las palabras con la voz articulada.

Especie — Especia

Colecciono *especies* de mariposas. No le echés tantas *especias* a la comida.

Especie es sinónimo de clase.

Especia es un condimento como el comino, la pimienta, etc.

Síncopa — Síncope

La palabra mascar es una *síncopa* de la voz masticar.

Esa joven sufrió un *síncope* cardíaco.

Síncopa es una figura de dicción que consiste en suprimir letras en medio de una palabra. Son ejemplos de *síncopas*: navidad por natividad; princesa por principesa.

También es un término musical.

Síncope es un desmayo: pérdida momentánea del movimiento y de la sensibilidad.

VOCES SINÓNIMAS. SINONIMIAS

Beso — Ósculo

Beso es una palabra onomatopéyica; es la expresión de un sentimiento común, vulgar; todo el mundo da besos.

Ósculo proviene de la raíz *oris*, boca; de esta raíz también se derivan las voces orar, oración, oráculo, oral, etc.

La palabra *ósculo* más bien se emplea en poesía. El *ósculo* es sentimental, es puro y tierno.

Borracho — Ebrio Beodo — Embriagado

Borracho es el que se embriaga habitualmente; es el bebedor vulgar.

Ebrio es término más culto y se aplica también al sentimiento: *ebrio* de amor; *ebrio* de venganza.

Beodo se deriva de *bebitus*, bebido; es la persona que está bebida.

Embriagado es el participio y adjetivo de embriagar; su raíz es la misma que la de *ebrio*, por lo tanto, *embriagado* y *ebrio* son voces isónimas.

Resumiendo diremos que *ebrio*, *embriagar*, *embriaguez* y *embriagado*, son voces de la misma familia y se aplican todas al estado de perturbación producido por el alcohol u otro agente perturbador. *Borracho* y *beodo* se aplican a los bebedores consuetudinarios, es decir, habituados a ese vicio repugnante.

Erudito — Sabio

El *erudito* posee una gran instrucción; ha adquirido los conocimientos mediante la lectura y el estudio de buenas obras: Martí fue un *erudito*.

El *sabio* adquiere sus conocimientos mediante la experimentación; estudia en el libro de la naturaleza: Edison fue un *sabio*.

Semblante — Fisonomía

El *semblante* es el espejo del alma; son los caracteres que dicen el estado de nuestro espíritu: Un *semblante* de dolor.

La *fisonomía* se refiere a los caracteres físicos; nos da la impresión de lo que es cada individuo por naturaleza: Tiene mala *fisonomía*.

La *fisonomía* es inalterable: el *semblante* cambia según los estados de ánimo.

Ultraje — Injuria

El *ultraje* es un agravio violento que nos ofende

en privado; es afrenta.

La *injuria* es un agravio que difama ante el público; es delito.

El *ultraje* nos hiere en lo más íntimo. La *injuria* hace pública nuestra deshonra. El ultraje se resuelve con nuestros propios recursos; la *injuria* se resuelve con los tribunales de justicia porque es delito; su etimología es *in* en, y *juris*, derecho.

Extremo — **Dictar** — Tópico Desapercibido — **Registrar**

Voy a referirme a varios *extremos* de tu discurso. (Uso impropio).

Extremo significa límite de una cosa: el *extremo* de la calle. También equivale a excesivo: calor *extremo*. Posee además, la acepción de expresiones de cariño o afecto: Tiene muchos *extremos* conmigo. Hacer *extremos*: ademanes irreflexivos. Pero la Academia no cita ninguna acepción que equivalga a la empleada en el ejemplo inicial.

Podemos expresar con propiedad, diciendo: Voy a referirme a varios *puntos* de tu discurso.

El conferenciante *dictó* varias conferencias en el Liceo. (Uso impropio).

Dictar es decir algo para que otro vaya escribiendo. También significa fallar o sentenciar: El tribunal *dictó* el fallo. Pero no tiene la acepción de pronunciar o exponer oralmente un discurso o conferencia.

Hablaremos con propiedad si decimos: El conferenciante *pronunció o leyó* varias conferencias en el Liceo.

Hoy trataré de varios *tópicos* relativos al comercio.

Tópico significa lo relativo a un lugar; se deriva de la raíz griega *topo*, lugar, elemento que forma el compuesto *topografía*.

En medicina se aplica a un medicamento de uso externo: *Tópicos* con azul de metileno.

Ella pasó *desapercibida* en el baile, nadie la atendió. (Uso impropio).

Desapercibido es lo contrario de *apercibido*. Quiere decir no apercebido, desprevenido. *Apercibirse* es preparar lo necesario para alguna cosa: *apercibirse* para la guerra. El soldado estaba *desapercibido*: *im-preparado, desprevenido*.

Hablando propiamente diremos: Ella pasó *inadvertida* en el baile.

El accidente se *registró* por la mañana. *Registrar* es examinar con cuidado, anotar, matricular; pero no equivale a originar o producir. Para no cometer la impropiedad debió decirse: "El accidente se *produjo* por la mañana".

Violento — Virulento

Señales *violentas* en el rostro.

Lenguaje satírico y *virulento*.

Violento es lo relativo a la enfermedad llamada *viruelas*. Es sinónimo de *variolo*: Epidemia *variolosa* o *violenta*.

Virulento es lo producido por un *virus*, *podre* o *pus*: Enfermedad *virulenta*.

También tiene la acepción de violento, mordaz y enérgico aplicado al lenguaje.

Una sátira *virulenta* de Quevedo.

Esotérico — Exotérico

Doctrina *esotérica*: Oculta, privada que no se hace pública.

Doctrina *exotérica*: Común, vulgar, pública.

Al mismo tiempo que son voces *parónimos* lo son *antónimos* puesto que expresan ideas opuestas.-

Eminente — Inminente

Un médico *eminente* fue el doctor Carlos J. Finlay.

Es *inminente* la declaración de guerra entre esos países.

Eminente equivale a elevado, notable, distinguido: Lugar *eminente*.

Inminente quiere decir amenazador: Una ruina *inminente*.

Incipiente — Insipiente

El médico *incipiente* realizó su primera operación quirúrgica.

Ese joven *insipiente* comete muchos errores gramaticales.

Incipiente es sinónimo de principiante, de novato. *Insipiente* quiere decir ignorante, que no sabe.

Curtir — Encurtir

En esa tenería van a *curtir* pieles de cocodrilo.

Están sabrosos esos pepinos *encurtidos*.

Curtir es adobar, aderezar las pieles, es decir prepararlas para la fabricación de zapatos, maletas, cinturones, etc. También tiene la acepción de tostar el cutis por la luz solar: Rostro *curtido*. Acostumbrarse a la vida dura: *Curtido* por las faenas del campo.

Encurtir es poner en vinagre u otro licor ciertos frutos para conservarlos.

Escéptico — Creyente

Pirrón fue un filósofo *escéptico*.

Eres tan *creyente* que pareces un fanático.

Escéptico equivale a incrédulo. El escepticismo es un estado de ánimo de los que niegan su adhesión a las creencias.

Creyente es el que cree o tiene por cierto una cosa o hecho.

Al que cree ciegamente se le llama *fanático*.

Negligente — Cuidadoso

Ordena tus cosas, no seas tan *negligente*.

El *cuidadoso* y ordenado fácilmente halla lo que busca.

Negligente es sinónimo de descuidado. *Cuidadoso* es el que cuida y ordena sus cosas.

Acritud — Dulzura

Me molesta la *acritud* de sus palabras, Es repugnante Ja *dulzura* de la miel.

Acritud es sinónimo de *acrimonia*, calidad de *acre* o desagradable al gusto.

Tratándose del genio o carácter: áspero, irritante.

El superlativo del adjetivo *acre* es *acérrimo*: Esa semilla tiene un sabor *acérrimo*.

También la palabra *acérrimo* equivale a muy fuerte, vigoroso o tenaz: *Acérrimo* defensor de una doctrina.

Dulzura es el nombre del adjetivo dulce; es sinónimo de deleite.

Dulce sabor del caramelo. Palabras *dulces* y *zalameras*.

Anuencia - Oposición

Anuencia es consentimiento: Te doy mi *anuencia* para usar ese libro.

Oposición está compuesta de *op*, delante, y *poneré*, poner obstáculos a una cosa.

Fuerte *oposición* a sus deseos.

Oposición también significa *contraste*.

Aplicase a los concursos para determinar las condiciones de los contrincantes: *Oposición* a una cátedra. Llámase también *oposición* a la minoría que impugna en los cuerpos legislativos los actos y las doctrinas del gobierno: Los políticos de la *oposición*.

Arcaísmo — Neologismo

Maguer es un *arcaísmo* que equivale a aunque.

Cubanidad es un neologismo.

Los *arcaísmos* son voces antiguas ya en desuso.

Los *neologismos* son palabras nuevas no aceptadas aún por la Academia de la Lengua. El uso de *arcaísmos* y *neologismos* son faltas a la pureza del lenguaje.

Arcaísmo se deriva de la raíz griega *arcai* - antiguo. De esa raíz proceden también las voces arcaico, arcaizar, arcaísta, archivo, archivar, etc.

La etimología de *neologismo* es: *neo*, nuevo, y *lo-gismo* palabra.

Agonizar — Expirar

El herido está *agonizando*, ¡cómo sufre! Hace rato que *expiró* el soldado.

Agonizar está compuesto de los elementos griegos: *agón*, lucha, e *izar*, hacer. Es luchar con las garras de la muerte: Una penosa *agonía*.

Expirar está compuesto de *ex*, fuera, y *piro*, fuego. Es exhalar el último aliento o calor corporal.

Asear — Limpiar

Aséale la cara a ese niño.

Limpia bien los cristales para que resulten diáfanos.

El *aseo* se refiere a lo personal.

La *limpieza* a lo material, a las cosas.

El *aseo* quita la suciedad del cuerpo. La *limpieza* acaba con las manchas más rebeldes. Se *asea* la cara; se *limpian* los pisos.

Epíteto - Adjetivo

Abundan los *epítetos* en esa poesía.

Blanco y dulce son *adjetivos* calificativos.

El *epíteto* tiene uso literario. El *adjetivo* tiene uso gramatical.

Son ejemplos de adjetivos: El hombre *joven* realizó un trabajo *fuerte*.

Son ejemplos de *epítetos*:

Yo he puesto la mano osada, *de horror y júbilo yerta*, sobre la estrella *apagada* que cayó frente a mi puerta.

Alimentar - mantener

La leche es un excelente *alimento*. El abuelo *mantiene* a sus nietos. *Alimentar* es una función nutritiva. *Mantener* es una asistencia, un cuidado. *Mantener* se deriva de mano. De esta voz **primitiva** también procede la palabra *manutención*.

Significación — sentido

Conozco la *significación* de esas palabras. Esa oración no tiene *sentido*. -:-.: *Significación* es propia de las palabras. *Sentido*, se aplica a las frases y oraciones.

xiv

Desgarrar — Tarro — Dintel Álgido — Contemplar

Este catarro me hace *desgarrar* mucho. (Uso impropio).

Desgarrar significa rasgar, destrozar: el tigre me desgarró el brazo; es el verbo de *garra*.

Si queremos hablar con propiedad debemos decir: Este catarro me hace *expectorar* mucho. La palabra *expectorar* está compuesta del prefijo *ex*, fuera, y de la raíz *pectus*, pecho.

El toro tiene un *tarro* partido. (Empleo impropio),

Tarro significa vasija de barro: Un *tarro* de dulce, de cerveza, etc.

La palabra propia para expresar esas defensas de los animales es *cuerno*: El toro tiene un *cuerno* partido. También se dice las *astas* del toro.

Y apareció elegantemente vestida en el *dintel* de la puerta (impropio).

Dintel es la parte superior de una puerta que descansa sobre las jambas.

Debió decirse: Y apareció elegantemente vestida en el *umbral* de la puerta.

Umbral es la parte contrapuesta al dintel. Se deriva de *umbra*, sombra.

Y en el momento *álgido* de la discusión sonó un tiro. (Uso impropio).

Álgido significa frío. Dícese de las enfermedades acompañadas de frío glacial: fiebre *álgida*,

Si queremos hablar con propiedad diremos: Y en el momento más *intenso* o *acalorado* de la discusión. ..

Esa ley *contempla* varios aspectos. Contemplar equivale a examinar y considerar con atención; meditar, complacer mucho a una persona. Hablando con propiedad debió decirse: Esa ley establece, trata o comprende varios aspectos; pero no *contempla* que es una acción propia de las personas y no de las cosas.

Venal — Venial

Castigarán al empleado *venal*.

Es un simple pecado *venial*.

Venal es lo vendible: artículo *venal*. También equivale a sobornable: un funcionario *venal*. Puede ser además, el adjetivo del nombre vena: red *venal*.

Venial, significa leve, ligero, sin importancia: pecado *venial* es lo contrario de pecado *mortal*.

Colisión — Coalición

Fuerte *colisión* de trenes.

Coalición de partidos políticos.

Colisión es sinónimo de choque: Evitar una *colisión* de ideas.

Coalición quiere decir unión: *coalición* de potencias contra el Japón.

Decidir — Disidir

El arbitro debe *decidir* en seguida. No puede *disidir* de esa doctrina.

Decidir es determinar, resolver, formar un juicio: Me *decido* a casarme.

Disidir es separarse de una doctrina o creencia; es sinónimo de *abjurar*.

Latente — Latiente

La fuerza *latente* de la dinamita. Su corazón aun está *latiente*.

Latente es lo que está oculto, que no se manifiesta exteriormente: calor *latente*.

Latiente es lo que late o palpita; arteria *latiente*.

Acceso — Absceso

Ese puerto tiene fácil *acceso*.

Padece de un *absceso* en el hígado.

Acceso equivale a entrada: *acceso* al salón. También significa facilidad para el trato de una persona: individuo de fácil *acceso*. En medicina se aplica para expresar el acometimiento de síntomas de alguna enfermedad: *acceso* de fiebre; *acceso* de tos.

Absceso es la acumulación de pus en un tejido orgánico; especie de tumor: *absceso* apical de un colúllo *Apical* es un adjetivo que se refiere al nombre *¿bice*: extremo o punta.

Obsérvese la ortografía de la palabra *absceso*; frecuentemente aparece mal escrita.

Deletéreo — Vital

No aspire ese gas *deletéreo*. El oxígeno es un gas *vital*.

Deletéreo es venenoso, destructor, a veces mortal. El hidrógeno es un gas *deletéreo*.

Vital es vivificador, que da *vida*. También se aplica a cosas de gran importancia: una cuestión *vital*.

Definitivo — Provisorio

Una orden *definitiva*.

Ese es un nombramiento *provisorio*.

Definitivo es terminante: sentencia *definitiva*.

Provisorio es lo mismo que *provisional*: Un arreglo *provisorio*.

Delicuescente — Eflorescente

La potasa cáustica es *delicuescente*. Rápida *eflorescencia* de la piel.

Delicuescente tiene la raíz de *líquido*, *licuar*. Es cualidad de los cuerpos que se liquidan absorbiendo la humedad de la atmósfera.

Eflorescente tiene la raíz de *flor*. Es cualidad de los cuerpos que se hacen polvo al perder el agua. También se le llama *eflorescencia* a cierta erupción de la piel con granitos rojos.

Heterogéneo — Homogéneo

En ese país viven razas *heterogéneas*.

Sólo se pueden sumar los números *homogéneos*.

La etimología de *heterogéneo* es *hetero* - diferente y *género* - especie.

Son cosas *heterogéneas* las de naturalezas diferentes.

La etimología de *homogéneos* es *homo* - igual y *géneo* - especie.

Son cosas *homogéneas* las de naturaleza semejantes o iguales.

Circunspección — Aturdimiento

Prudencia siempre obra con *circunspección*.

Los momentos de *peligro* le producen *aturdimiento*.

7 *Circunspección* equivale a atención, prudencia. El hombre *circunspecto* es discreto, prudente.

Aturdimiento es el nombre del verbo *aturdir*: *Aturdimiento* equivale a *perturbación* de los sentidos. Es sinónimo de torpeza, de atolondramiento, lo opuesto a *serenidad*.

Sinónimos

Los sinónimos son palabras que tienen el mismo significado o significado parecido, aunque se escriban distinto. Son sinónimos, por ejemplo:

Viejo Anciano rápido ligero lindo bello delgado flaco. Todas las palabras tienen matices y usos que las hacen únicas. Por ejemplo, "niño" y "nene" expresan la misma idea (de una persona de poca edad). Sin embargo, "nene" tiene un toque informal y cariñoso que no tiene la palabra "niño". De todos modos, para evitar repeticiones innecesarias de una misma palabra, muchas veces debemos usar los sinónimos. Ésta es una de las claves de la expresión oral y escrita para enriquecer los textos y lograr una buena comunicación. Aunque ¡atención!, es muy importante conocer el significado de una palabra relacionándola con la oración de la cual forma parte, es decir, adecuar la palabra a su contexto. Habitualmente consideramos sinónimos a aquellas palabras que, además de expresar el mismo significado, comparten la misma categoría gramatical. ¿A qué nos referimos con esto? A lo siguiente:

El sinónimo de un sustantivo es otro sustantivo: enojo enfado irritación

El sinónimo de un adjetivo es otro adjetivo: sabroso apetitoso exquisito

El sinónimo de un verbo es otro verbo: requerir pedir solicitar

El sinónimo de un adverbio es otro adverbio: también además asimismo

Fíjate cómo utilizamos los sinónimos en las siguientes oraciones:

- Pudimos acampar al amanecer.
- Pudimos acampar al alba.
- La habitación del fondo es muy chica.
- La habitación del fondo es muy pequeña.
- Los indios onas vivían en el actual territorio de Tierra del Fuego.
- Los indios onas habitaban en el actual territorio de Tierra del Fuego.

Habrás notado, en los ejemplos, que el cambio de una palabra no hizo variar el significado de la oración, esto se debe a que amanecer y alba son sinónimos; lo mismo ocurre con chica y pequeña, vivían y habitaban.

3.3.Particularidades léxico-gramatical y semántica de homónimos y parónimos en español contemporáneo

Arutyunova N.D. (pag.98) “Quen estudieel fenomeno de la polisemia ha de enfrenarse, logica e inevitablemente, con el de la homonimia y ha de plantearse el siguiente problema: ¿como si distingue la palabra polisemantica de la homonimica? Comprendemos por “homonimo” (del griego **homos-**igual,**onoma**-nombre) la identidad de la forma fonica de dos significados diferentes no solo a „niviel” de palabras, a „nivel” de morfemas ,sino tambien a „nivel” de combinaciones de palabras. Comparese en ruso: лук – planta y лук- arma; балка-barranco y балка –viga; град-ciudad y град-granizada; o: собрать шкуру-en sus significados directo y figurado (homonimico)-explotar de un modo crue”.

Asi lo principal es que las relaciones semanticas entre las palabras homonimicas tienen un caracter unico, aislado, extraordinario. La homonimia, como si deduce de lo dicho por Casares no es una universalia absoluta, inherente a todas las lenguas. Para la distincion de los homonimos y palabras polisemanticas hay que apelar al contexto, por eso las lenguas en

las que se encuentran palabras homonimicas son lenguas contextualmente adheridas o de dependencia contextual .

3.4.Continuación de palabras homofonas y paronimas

Examínense las palabras con caracteres gruesos:

Ella no sabe nada. María nada muy bien.

El cabo del cuchillo. Llegó el cabo del ejército.

Dichas palabras se escriben igual y sin embargo tienen significación distinta; la Gramática las llama palabras homónimas, de homo - igual y ónimo - nombre.

Véanse estas otras:

Yo izo la bandera. El hizo un dibujo.

Iré hasta tu casa.

El asta de la bandera.

Las anteriores palabras subrayadas, se pronuncian igual aunque tienen una pequeña diferencia en la escritura. Son palabras homófonas, de homo - igual y fono - sonido.

Obsérvense éstas:

El médico estudia la calavera. Colón viajó en carabela.

Trazará una elipse. Ya tomé el elíxir.

Estas otras palabras se diferencian más, pero se confunden en su escritura y en su pronunciación. Son palabras parónimas, de para - cerca, parecido, y ónimo - nombre.

Como hemos visto, los homónimos, homófonos y parónimos, son voces de significados distintos, y de muy parecida escritura. El estudio de estas palabras contribuye a afianzar el conocimiento del Lenguaje y de la Ortografía.

Estudiéense cuidadosamente estos ejemplos:

COMPRESIÓN - de comprender COMPRESIÓN - de comprimir. ABRAZAR - estrechar con los

brazos. ABRASAR - quemar.

CESTA - canasta.

SEXTA - correspondiente al 6.
BELLO - hermoso. VELLO - pelo fino.
ESPECIE - clase. ESPECIA - condimento.
AYA - institutriz. HAYA - del verbo haber,
ciudad de Holanda,
árbol. HALLA - del verbo hallar.
BATE-palo; del verbo batir. VATE - poeta.
EXPIRAR - morir. ESPIRAR - respirar. ESPIRAL - curva geométrica.
BOTAR - arrojar. VOTAR-dar el voto.
ACERBO - áspero al gusto, cruel. ACERVO - montón.
INFLIGIR - imponer castigos. INFRINGIR - quebrantar. ACTITUD - postura,
disposición. APTITUD - idoneidad, capacidad.
CALLO - endurecimiento de la piel, forma del verbo callar.
CAYO - islote, nombre de persona
ASADA - de asar. AZADA - guataca.
INCIPIENTE - principiante. INSIPIENTE -ignorante.
VAYA - del verbo ir.
VALLA - obstáculo.
BAYA - color; clase de fruto.
HAZ-manojo; forma del verbo hacer.
HAS - forma del verbo haber. AS - de barajas; moneda.
CASO - suceso. CAZO - cazuela.
CIMA - cumbre. SIMA - precipicio.
AZAR - suerte, casualidad.
ASAR - cocer, cocinar.
AZAHAR - flor del naranjo.
EJERCICIOS.—¿Qué son palabras homónimas? — ¿Qué son palabras homófonas? — ¿Qué son palabras parónimas? — Diga las etimologías de homónimo, homófono y parónimo. — Cite un parónimo de las siguientes palabras y explique sus significados.

3.5. Empleo de voces parónimas.

Carabela — Calavera

La Santa María era la carabela de Colón.

No me asustes con esa calavera.

Carabela es una embarcación antigua.

Calavera es el esqueleto de la cabeza. También se le llama así, al hombre vicioso y de poco asiento o juicio.

Cesión — Sesión

Hizo la cesión de sus bienes. El Consejo celebró una sola sesión. Cesión es el nombre del verbo ceder. Sesión equivale a reunión, junta o asamblea.

Vacante — Bacante La plaza de secretario está vacante. Las bacantes eran las sacerdotisas del dios Baco.

Vacante quiere decir desocupado; que no tiene quien lo desempeñe.

Bacante es la sacerdotisa del dios Baco; también le llama así a la mujer ebria y desvergonzada.

Absolver — Absorber

Van a absolver al acusado.

Esa esponja puede absorber el líquido.

Absolver es dar por libre al acusado; perdonar a un penitente sus pecados en la confesión.

Absorber quiere decir chupar, sorber. También significa cautivar, atraer: absorber la atención.

Infligir — Infringir

Hay que infligir un castigo a ese majadero. No debes infringir el reglamento de esa sociedad. Infligir quiere decir imponer un castigo. Infringir equivale a quebrantar, violar.

Resumir — Reasumir

Debemos resumir esa lección. El fiscal reasumirá su cargo. Resumir es compendiar, hacer más breve una cosa.

Reasumir es volver a entrar en funciones después de unas vacaciones, o cualquier otra causa que prive de actuar.

Desecar — Disecar

Van a desecar ese pantano.

El médico forense va a disecar el cadáver del occiso.

El taxidermista disecará esos ejemplares de aves.

Desecar quiere decir sacar el agua o la humedad; es un compuesto del prefijo de y la voz secar.

Disecar proviene de dis, a través, y secare, cortar, dividir. Significa anatomizar. También tiene la acepción de preparación de animales muertos para conservarlos con la apariencia de vivos.

La taxidermia es el arte de disecar animales. Del verbo disecar se deriva el nombre disección.

Prenunciar — Pronunciar

El observatorio va a predecir el ciclón. El abogado va a pronunciar un discurso.

Prenunciar es pronosticar, anunciar con anticipación.

Pronunciar es expresar las palabras con la voz articulada.

Especie — Especia

Colecciono especies de mariposas.

No le eches tantas especias a la comida.

Especie es sinónimo de clase.

Especia es un condimento como el comino, la pimienta, etc.

Síncopa — Síncope

La palabra mascar es una síncopa de la voz masticar.

Esa joven sufrió un síncope cardíaco.

Síncopa es una figura de dicción que consiste en suprimir letras en medio de una palabra. Son ejemplos de síncopas: navidad por natividad; princesa por principesa. También es un término musical.

Síncope es un desmayo: pérdida momentánea del movimiento y de la sensibilidad.

Locuaz — Taciturno

No puedo soportar a esa mujer locuaz. Le tengo lástima a esa monja taciturna.

Locuaz es el que habla demasiado.

Taciturno es el que habla muy poco. Esta voz se deriva del latín lacere, callar.

Elipsis — Pleonasma

En esa oración hay elipsis del sujeto.

A mí me lo dieron, es un ejemplo de pleonasma.

Elipsis es la figura de construcción que consiste en suprimir elementos de la oración porque se sobreentienden. En la oración llegaremos tarde, se ha omitido el sujeto nosotros: está elíptico.

Pleonasma es otra figura de construcción que permite agregar a la oración algunas palabras innecesarias. Entra para dentro. Sal para afuera. Son ejemplos de pleonasmos.

Prolijo — Lacónico

Hizo un relato prolijo del suceso de anoche. Recibí una carta lacónica de Jacinto.

Prolijo quiere decir extenso, difuso, amplio. Lacónico equivale a conciso, breve, corto.

Infantil — Senil

Son interesantes esos juegos infantiles. Por su edad senil, debes complacerlo.

Infantil es lo relativo a los niños, a la infancia.

Senil es sinónimo de viejo, anciano. Senil y viejo se refieren a la edad. Anciano se refiere a las cualidades del espíritu.

A veces una persona tiene caracteres de anciano sin ser viejo ni tener achaques seniles.

Avaro — Pródigo

No me agrada ese judío avaro.

Ese joven pródigo pronto malrotará su herencia.

Avaro es sinónimo de ruin, miserable. (Obsérvese que esta palabra es breve o llana, es decir, se acentúa prosódicamente en la sílaba va).

Violento — Virulento

Señales violentas en el rostro. Lenguaje satírico y virulento.

Violento es lo relativo a la enfermedad llamada viruelas. Es sinónimo de varioloso: Epidemia variolosa o violenta.

Virulento es lo producido por un virus, podre o pus: Enfermedad virulenta. También tiene la acepción de violento, mordaz y enérgico aplicado al lenguaje. Una sátira virulenta de Quevedo.

Esotérico — Exotérico

Doctrina esotérica: Oculta, privada que no se hace pública.

Doctrina exotérica: Común, vulgar, pública.

Al mismo tiempo que son voces parónimos lo son antónimos puesto que expresan ideas opuestas

Eminente — Inminente

Un médico eminente fue el doctor Carlos J. Finlay.

Es inminente la declaración de guerra entre esos países.

Eminente equivale a elevado, notable, distinguido: Lugar eminente.

Inminente quiere decir amenazador: Una ruina inminente.

Incipiente — Insipiente

El médico incipiente realizó su primera operación quirúrgica.

Ese joven insipiente comete muchos errores gramaticales.

Incipiente es sinónimo de principiante, de novato. Insipiente quiere decir ignorante, que no sabe.

Curtir — Encurtir

En esa tenería van a curtir pieles de cocodrilo. Están sabrosos esos pepinos encurtidos.

Curtir es adobar, aderezar las pieles, es decir prepararlas para la fabricación de zapatos, maletas, cintu-rones, etc. También tiene la acepción de tostar el cutis por la luz solar: Rostro curtido. Acostumbrarse a la vida dura: Curtido por las faenas del campo.

Encurtir es poner en vinagre u otro licor ciertos frutos para conservarlos.

Venal — Venial

Castigarán al empleado venal.

Es un simple pecado venial.

Venal es lo vendible: artículo venal. También equivale a sobornable: un funcionario venal. Puede ser además, el adjetivo del nombre vena: red venal.

Venial, significa leve, ligero, sin importancia: pecado venial es lo contrario de pecado mortal.

Colisión — Coalición

Fuerte colisión de trenes.

Coalición de partidos políticos.

Colisión es sinónimo de choque: Evitar una colisión de ideas.

Coalición quiere decir unión: coalición de potencias contra el Japón.

Decidir — Disidir

El arbitro debe decidir en seguida. No puede disidir de esa doctrina.

Decidir es determinar, resolver, formar un juicio: Me decido a casarme.

Disidir es separarse de una doctrina o creencia; es sinónimo de abjurar.

Latente — Latiente

La fuerza latente de la dinamita. Su corazón aun está latiente.

Latente es lo que está oculto, que no se manifiesta exteriormente: calor latente.

Latiente es lo que late o palpita; arteria latiente.

Acceso — Absceso

Ese puerto tiene fácil acceso. Padece de un absceso en el hígado.

Acceso equivale a entrada: acceso al salón. También significa facilidad para el trato de una persona: individuo de fácil acceso. En medicina se aplica para expresar el acometimiento de síntomas de alguna enfermedad: acceso de fiebre; acceso de tos.

Absceso es la acumulación de pus en un tejido orgánico; especie de tumor: absceso apical de un colmillo. Apical es un adjetivo que se refiere al nombre ápice: extremo o punta.

Obsérvese la ortografía de la palabra absceso; frecuentemente aparece mal escrita.

Delación — Dilación

Una delación contra los estafadores. Pagaré sin dilación.

Delación .equivale a acusación, denuncia; su verbo es delatar.

Dilación quiere decir demora, retraso, detención; su verbo es dilatar.

Laceriado — Lacerado

Sufre una vida laceriada. Una reputación lacerada.

Laceriado significa pobre, miserable, desgraciado.

Lacerado es el participio y adjetivo de lacerar que quiere decir dañar, perjudicar: lacerar la honra. También tiene la acepción de mutilar o despedazar: cuerpo lacerado/ Esta palabra tiene la misma raíz que Lázaro, lazarino } lazareto,

Arrear — Arriar

Arrear a los jumentos.

Vamos a arriar las velas y las banderas.

Arrear es estimular a las bestias para que anden.

Arriar es bajar las velas o banderas, lo contrario de izar.

Rebelar — Revelar

No debes rebelarte contra el sargento. El va a revelar la conspiración.

Rebelar es sublevar; oponer resistencia: El esclavo se rebeló contra su amo.

Revelar es descubrir un secreto. También se aplica en fotografía para significar que se hace visible una imagen latente en una placa: revelar los negativos.

Espiar — Expiar

No debes espigar por la rendija de la puerta.

El sentenciado tendrá que expiar su delito en el presidio.

Espiar es observar disimuladamente lo que se dice o hace.

Expiar es sufrir la pena impuesta. Purificarse mediante un sacrificio: el anacoreta expía sus pecados.

Solver — Sorber

Solver fácilmente un problema. Sorber silenciosamente un líquido.

Solver significa solucionar una cosa. Su compuesto resolver es muy usado. El nombre solvencia proviene del verbo solventar, también derivado de la misma raíz de solver.

Sorber es chupar: beber aspirando. De esta voz primitiva provienen los vocablos absorber, absorto, sorbo, etc.

Savia — Sabia

La savia circula como la sangre. Madama Curie fue una sabia.

La savia es el jugo nutritivo que circula por los vasos de las plantas.

Safeia es un adjetivo, empleado muchas veces como sustantivo, que equivale a poseedor de sabiduría: Los siete sabios de Grecia: Tales de Mileto, Pitaco; Blas, Cleóbulo, Misón, Quilón y Solón.

Silba — Silva

¡Qué bien silbas esa canción!

La Oda al Niágara de José María Heredia está escrita en silvas.

Silbas es una voz del verbo silbar, producir silbidos: silbar a un cómico.

Silva es una combinación métrica que consta de un número indeterminado de versos endecasílabos y heptasílabos aconsonantados que se distribuyen al arbitrio

del poeta; puede emplear algunos versos libres. Es notable la silva de Andrés Bello a la Agricultura de la Zona Tórrida.

Vacía — Bacía

Esa vasija está vacía.

Ya los barberos no usan la bacía.

Vacía es un adjetivo derivado del verbo vaciar. También de él proviene el nombre vacío. Vaciar significa desocupar. Este verbo es regular y no disuelve el diptongo al conjugarse, así el presente de indicativo debe decirse: yo vacio, tú vacias, el vacia, etc. La forma yo vacio es incorrecta.

Vaciar también significa afilar; vaciar una navaja. Formar un objeto en un molde: vaciar una estatua.

Bacía es una especie de palangana que se adapta' taba al cuello; la usaban los barberos.

Acerbo — Acervo

Una fruta acerba.

Un acervo de granos de trigo.

Acerbo quiere decir áspero al gusto, que produce dentera.

Acervo es un montón de granos o cosas menudas: acervo de papeles.

El acervo común es el haber o caudal que pertenece en común a los socios de una compañía.

Acto —Apto

Un drama en tres actos. Acto de la inauguración.

Un hombre apto para un cargo.

Acto es un hecho o acción; las partes en que se divide una obra dramática.

•Apto es sinónimo de hábil, idóneo, dispuesto.

El nombre de acto es actitud: Estaba en actitud amenazadora.

El nombre de apto es aptitud: Tiene aptitud para la música.

Alto —Harto

Un joven alto. Sonido alto. ¡Alto, quién va!

Estoy harto de comida. Ella está harta de sus sandeces.

Alto significa elevado: árbol alto; sonido algo agudo; voz de alto y de contralto. Es también una interjección que significa orden de detención o parada: [Marchen! ¡Alto!

Harto significa lleno: harto de comida; bastante, sobrado: harto bueno.

El nombre de alto es altura o altitud; el de harto es hartura o hartazgo.

Benéfico — Venéfico

Una bebida benéfica. Una fiesta benéfica.

Un licor venéfico. Una acción venéfica.

Benéfico está formado de bene-bien y /ico-hacer; es lo que hace el bien.

Venéfico está formado de vené-veneno y fico hacer; que produce la acción de un veneno. También se aplica a una persona embaucadora, encantadora, que practica veneficios: brujería, maleficio.

Concejo - Consejo

Se reunió el concejo de esa villa.

Oye el consejo de ese viejo. El Consejo de Educación.

Concejo es un Ayuntamiento o junta de justicia y regidores de un pueblo. De esa palabra se deriva la voz concejal.

Consejo es recomendación; parecer o dictamen sobre alguna cosa. También se le llaman a algunos tribunales superiores; a ciertas corporaciones: Consejo de Guerra; Consejo de Ministros; Consejo de Asistencia Social.

Consejo de familia es la reunión de los parientes de un menor que cuida de los intereses de éste.

Apotema — Apotegma

Ya tracé la apotema en ese hexágono. Estudia los apotegmas de ese sabio.

Apotema es la perpendicular trazada del centro de un polígono regular a uno de sus lados.

Apotegma es un dicho breve y sentencioso. Ejemplo de un apotegma de Martí: "Nuestro vino es agrio, pero es nuestro vino".

Los apotegmas son sentencias de hombres ilustres que se han difundido como verdades innegables.

Aya - Haya

El niño quiere a su aya.

El haya es un árbol de madera resistente.

Aya es una persona encargada de criar y educar a un niño; es sinónimo de institutriz.

Haya es una planta; también una forma del verbo haber; cuando haya llegado te llamaré. Hay una ciudad en Holanda llamada La Haya. Suele confundirse esta voz con la forma del verbo hallar, encontrar: Cuba se halla entre las dos Américas.

Asar — Azar

Puedes asar en mi horno ese pescado.

No me gustan los juegos de azar.

Asar es cocinar. Azar es sinónimo de suerte, casualidad: caminar al azar.

También es un parónimo de estas voces, la palabra azahar, flor del naranjo y del limonero: un ramo de azahares para la novia.

Anunciar — Enunciar

Anunciar la llegada de un ciclón.

Enunciar una fórmula de un nuevo anestésico.

Anunciar es dar noticias o avisos de una cosa.

Enunciar es expresar una idea que se tiene por nueva: enunciación de una teoría.

Basto — Vasto

Esos muebles son muy bastos.

Un prado muy vasto.

Basto equivale a tosco, grosero; lo contrario es pulido.

También se llama bastos uno de los cuatro palos de la baraja española: as de bastos.

Vasto significa extenso, amplio: un campo vasto.

Maza — Masa

Se defendió con esa maza.

Dame la mejor masa de la carne.

Maza es un arma antigua de guerra. Insignia de los maceros. Instrumento que sirve para machacar.

Masa es el volumen, conjunto de las partes que forma un todo: la masa de un cuerpo. También significa totalidad: la masa de su fortuna. A la pasta que se forma con harina y agua; o con cualquier otro polvo y agua, se le llama masa: la masa del pan.

Loza — Losa

Lava bien la loza de la vajilla nueva. Esas losas del piso son de mármol de Carrara. Loza es el barro fino vidriado que sirve para hacer platos u otros objetos y utensilios.

Losa es una piedra plana que sirve para los pisos, para tapas: losa sepulcral. Hay losas del piso que imitan mosaicos. Mosaico es una obra compuesta de acitos de piedra, vidrio o esmalte, de diversos coloides y cuya reunión armónica forma una figura o dibujo.

Estática - Extática

La estática te explicará por qué un aeroplano no se cae.

Ella se quedó extática contemplando el cuadro.

Estática es la parte de la mecánica que estudia el equilibrio de los cuerpos: son partes de la estática, la hidrostática y la aerostática.

Extática quiere decir que está en éxtasis: arrobamiento del alma que se siente transportada fuera del cuerpo: Esa música sinfónica me deja extática. Su etimología es: ex-fuera y stasis-estar.

Deshecho - Desecho

Ese traje está deshecho. Una deshecha tormenta.

No botes esos desechos porque son aprovechables.

Deshecho es el participio pasivo irregular del verbo deshacer. También significa, refiriéndose a las lluvias tormentas, temporales, muy intenso, violento; deshecho huracán. Puede usarse con la acepción de disimulo, precaución; pero entonces tiene valor de sustantivo y forma femenina: hacer la deshecha, (el disimulo).

El sustantivo deshecha significa también despedida cortes; salida forzada de un camino, sitio o paraje, tuvo que salir a la deshecha.

Desecho es sinónimo de residuo, sobrante p sentido figurado significa desprecio, desestima no me trates con desecho estimación.

Vaso — Bazo

Los vasos capilares son muy finos.

El bazo es una viscera de color moreno amarillento.

Vaso es una vasija: vaso de cristal. Nombre de los conductos por donde circulan los líquidos de los organismos: vaso sanguíneo; vaso linfático.

Bazo también es parónimo de bazo y vaso. Bazo es el presente del verbo basar. Yo me baso en esos argumentos para desmentirte.

Machucar — Machacar

Voy a machucar esas almendras.

No debes machucar a ese pobre perro.

Machacar, desmenuzar, pulverizar: machacar azúcar.

Machucar es golpear, causar contusiones: en la pelea salí machucado.

Enjugar — Enjuagar

Dame ese pañuelo para enjugarme el sudor. Después de comer debes enjuagarte la boca. Enjugar equivale a secar: enjugar una lágrima.

Enjuagar es limpiar la boca con agua u otro licor. También pasar la ropa lavada por agua clara: enjuaga bien esas medias.

Recabar — Recavar

Al fin recabé el destino tan solicitado. Hay que recavar ese pozo hasta encontrar agua.

Recabar es alcanzar u obtener algo que se solicitaba.

Recavar es volver a cavar la tierra; recavar una zanja.

Deferencia — Diferencia

Mostrar deferencias con las damas.

Hay mucha diferencia entre esas dos naciones.

Deferencia es sinónimo de condescendencia, respeto: deferencia a los ancianos.

Diferencia es desigualdad. Resultado de la resta: entre seis y dos, la diferencia es cuatro. Arreglaremos esas diferencias: disensiones.

Intención — Intensión

Te veo con muy mala intención.

No puedo soportar la intensión de ese sonido.

Intención es el deseo deliberado de hacer una cosa.

Cura de primera intención es la primera asistencia que se hace a un herido.

Intensión se deriva de intenso; es sinónimo de intensidad: Luz de mucha intensión.

Concesión — Concisión

Obtuvo la concesión para el acueducto. Los telegramas se escriben con concisión.

Concesión es el nombre de conceder. Es sinónimo de privilegio, derecho.

Concisión equivale a brevedad, laconismo. Es un nombre derivado del adjetivo conciso que significa breve, corto.

Callado — Cayado

Está callado porque no puede hablar.

Mira el cayado de la aorta. Se llama así porque recuerda la forma del cayado de un pastor.

Callado es el participio pasivo del verbo callar. Callado es sinónimo de silencioso, taciturno. Callada equivale a silencio: dar la callada por respuesta.

Un cayado es un báculo o bastón de los pastores que tiene un extremo curvo en forma de semicircunferencia.

La aorta es una arteria que nace del corazón.

Cardenal — Cardinal

Ese cardenal será Papa. Ese pájaro es un cardenal. Después de la pelea veremos los cardenales.

Los puntos cardinales son llamados norte, sur, este, oeste.

Cardenal es un prelado que integra el sacro colegio que elige al Papa. Cardenales son unas especies de pájaros de plumaje encarnado o de color de púrpura.

Cardenales son también las manchas que dejan en la piel los golpes o contusiones,

es sinónimo de equimosis. Cardinal significa principal, fundamental: virtudes cardinales.

Guarecer — Guarnecer

Nos guarecemos de la lluvia. Guarnecer un vestido con piedras preciosas. Guarecer es refugiarse, ampararse. Guarnecer es adornar; también significa poner guarniciones, defensas: guarnecer un castillo.

Sueco — Zueco

Ese sueco nació en Oslo, capital de Suecia. En Holanda usan mucho los zuecos. Sueco es el natural de Suecia. Hacerse el sueco quiere decir, hacerse el desentendido.

Zuecos son zapatos de madera.

Accidente — Incidente

El aviador sufrió un accidente.

Esa cuestión incidente fue de poca importancia. Rayos incidentes.

La palabra accidente significa suceso eventual, inesperado, generalmente desagradable. También equivale a desgracia, acontecimiento funesto, privación de sentido: síncope. Se emplea en Gramática para indicar las alteraciones que sufren las palabras variables: accidentes gramaticales.

La voz incidente se deriva del latín, incidere-cor-tar. Es un acontecimiento de mediana importancia que sobreviene en el curso de un asunto cortando su unidad:

El incidente personal fue resuelto satisfactoriamente.

Asunción — Ascensión

Asunción de una responsabilidad. Asunción de la Virgen.

Peligrosa ascensión a los Alpes.

Curso — Corzo

Esa obra trata del curso y la piratería. Napoleón era corso.

El corzo es un rumiante.

Curso era la expedición de corsarios; piratas autorizados por su gobierno: un corsario holandés. También son cursos los naturales de la isla de Córcega.

Corzo es un cuadrúpedo rumiante parecido al venado.

Laso — Lazo

Él se siente laso.

Laso equivale a cansado, flojo, sin ánimo. Es parónimo de esta palabra, la voz laxo que significa flojo, que no está tirante: cordón laxo. De este adjetivo se deriva el nombre laxitud, sinónimo de aflojamiento, debilidad.

Lazo es un nudo hecho con arte. Trampa: le tendieron un lazo.

También tiene la acepción de unión, vínculo: lazos de amistad.

Rayar — Rallar

Hay que rayar ese papel. Va a rayar el día. Voy a rallar el coco con ese rallo de metal.

Rayar es hacer rayas; también significa apuntar el día, amanecer.

Rallar es desmenuzar con un rallo: pan rallado.

A veces se emplea la voz rallar para expresar la acción de molestar, fastidiar. Ya rallan sus majaderías.

Poso — Pozo

Ese vino tiene mucho poso. Descubrimos un pozo de petróleo. Poso es sedimento de un líquido.

Pozo es agujero profundo en la tierra para extraer agua, petróleo, etc. También la palabra poso puede considerarse como parónimo de pozo y pose. Pose es un galicismo que significa exposición fotográfica. A veces se usa impropriamente con la acepción de afectación: Tomó una pose atractiva.

Hipérbola — Hipérbole

Está bien trazada esa hipérbola.

No exageres tanto, no emplees esa hipérbole.

La hipérbola es una línea geométrica que se origina por el corte de un cono.

La hipérbole es una figura de retórica que consiste en exagerar para impresionar el espíritu. Son ejemplos de hipérbolas: me dio mil besos. Un millón de gracias. La etimología de hipérbole es: hiper-más allá.

Prerrogativa — Peyorativa

El goza de muchas prerrogativas. Ella no merece esas palabras peyorativas.

Prerrogativa es privilegio, ventaja.

Peyorativo es lo que empeora; palabras peyorativas son palabras despectivas.

Sesear — Cecear

En Cuba se practica mucho el seseo. Ese andaluz habla con ceceo.

Seseo es el vicio del uso indebido de la s. El que sesea dice: servesa por cerveza.

Ceceo es el uso indebido de la colaz. Ci ceñor, ce puede pasar, son ejemplos de ceceos.

Improbo — Impróvido

Expulsarán a ese empleado ímprobo.

Por impróvido sufrió el accidente.

Improbo quiere decir que carece de probidad, honradez. También significa duro o excesivo: un trabajo ímprobo.

Impróvido es desprevenido, que obra sin previsión.

Opimo — Óptimo

Recogeremos los opimos frutos. Es un producto óptimo.

Opimo equivale a rico, fértil; es una palabra breve o llana; muchos cometen el barbarismo prosódico pronunciándola como esdrújula.

Óptimo es el superlativo de bueno, equivale a bonísimo o muy bueno.

Príniogenitura — Progenitura

Defendió su derecho de primogenitura.

El certificado prenupcial te garantizará una buena progenitura.

Primogenitura es la calidad o derecho del hijo primogénito, es decir, el que ha nacido primero.

Progenitura equivale a progenie o descendencia.

Traste — Trasto

Guitarra con trastes de marfil. Dar al traste con esos objetos. Bota esos trastos viejos.

Trastes son los resaltos colocados en el mástil de la guitarra y óticos instrumentos que sirven para modificar la longitud de las cuerdas. Dar al traste una cosa es romperla, abandonarla o tirarla.

Trasto es un mueble o utensilio que ya no sirve. También se le llama así a los bastidores y decoraciones del teatro. Trastos son armas: salieron los trastos a relucir.

Quien estudie el fenómeno de la polisemia ha de enfrentarse, lógica e inevitablemente, con el de la homonimia y ha de plantearse el siguiente problema: ¿Cómo se distingue la palabra polisemántica de la homonímica?

Comprendemos por "homónimo" (del griego *hornos* — igual, *onoma* — nombre) la identidad de la forma fónica de dos (o más) significados diferentes no sólo a "nivel" de palabras, a "nivel" de morfemas, sino también a "nivel" de combinaciones de palabras.

En "el nivel" de palabras consideramos homónimos las palabras que coincidiendo en su forma fónica tienen significados diferentes. Véanse algunos ejemplos. Capital: 1) el capital — dinero u otra herencia que tiene o recibe una persona; 2) la capital — metrópoli. Palomilla: 1) mariposa pequeña que causa estragos en los graneros. Cualquier mariposa pequeña; 2) fumaria, planta papaverácea. Onoquiles, planta borragínea; 3) parte anterior de la grupa de un caballo: caballo alto de la palomilla; 4) especie de sostén de madera para mantener tablas, estantes, etc; 5) chumacera, pieza en que entra el eje de una máquina. La vara: 1) bastón — "Uno de los mozos sacó la vara del cinto y dio con ella... fuerte golpe sobre la mesa". (B. Galdós) 2) medida de longitud — "Tenía más de dos varas de estatura y era recia a proporción". (P. A. Alarcón) Las esposas: 1) la mujer — "... han ordenado que no se quede nadie con ellos, hombre ni mujer, sino sus esposas, doña Elvira y doña Sol, con quienes desean solazarse sin testigos"; 2) manillas — "No en tanto os estiméis: grillos, esposas, cadenas son que en vergonzosos lazos por siempre amarran tan inertes brazos". (R. Darío)

Conclusión

En castellano se usa en los textos para no repetir palabras, de manera que se enriquece el discurso. La sinonimia y otras relaciones similares son también importantes en el análisis lexicográfico, para la preparación de las definiciones de los diccionarios.

No siempre la existencia de sinónimos constituye un apoyo al enriquecimiento de la lengua. En muchas ocasiones, se da preferencia a una de las formas por encima del resto y ello causa que esas otras formas entren en desuso hasta, incluso, poder llegar a desaparecer.

Es el caso, por ejemplo, del verbo *exir* (*salir*) que, pese a estar registrada en el diccionario de la Academia, prácticamente está muerta tanto en la lengua escrita como en la hablada. Lo mismo ocurre con *maguer* cuyo significado es el de *aunque*. Y poco a poco están entrando en este proceso palabras como *so* (frente a *bajo*), *alcoba* (frente a *habitación*), *mas* (frente a *pero*), etc., palabras que parece que ya solo se emplean en construcciones muy concretas o en un determinado contexto literario.

La sinonimia relaciona palabras por su significado, sin que ello implique que su comportamiento sintáctico sea el mismo (en transitividad, régimen preposicional, etc.).

En el castellano existen dos tipos de sinónimos: los totales y los parciales:

Sinónimos totales o estrictos, palabras que tienen el mismo significado en todos los contextos lingüísticos, como *micrón* y *micra* (dejando aparte consideraciones terminológicas).

Sinónimos parciales o contextuales, palabras que tienen el mismo significado en muchos contextos lingüísticos pero no en todos, como en el caso de *coche* y *automóvil*; así, podemos decir «Mi padre subió a un automóvil» o «Mi padre subió a un coche», pero aunque podemos decir «La locomotora arrastraba tres coches» no podemos decir «La locomotora arrastraba tres automóviles». También hay palabras de significado muy similar pero con matices que las diferencian: así, *poner* y *colocar*, aunque significan que algo acaba en un

determinado sitio no sin sinónimos estrictos (pueden consultarse palabras de este tipo en la lista de sinónimos).

El hablante suele tener que elegir un sinónimo dependiendo del contexto, pues existe una palabra más adecuada para cada situación. Por ejemplo, según el contexto geográfico se prefiere *papa* o *patata*, *coche* o *carro*, etc.; también puede influir el registro: *pata* es un sinónimo de *pierna*, pero no se usa en registros formales.

Tienen relación con los sinónimos:

- Los **hiperónimos**, que abarcan en su sentido otras palabras: *mueble* es un hiperónimo de *mesa*, *silla*, *armario*...
- Los **hipónimos**, que es lo opuesto al hiperónimo: *mesa*, *silla*, *armario*... son hipónimos de *mueble*.
- Los **merónimos**, que expresan una parte de otra: *dedo* es un merónimo de *mano*.
- Los **holónimos**, que es lo opuesto al merónimo: *mano* es un holónimo de *dedo*.

Artículos de sinónimos

A continuación se da una selección de artículos de la Wikilengua que describen sinónimos contextuales.

Los **sinónimos** son palabras de significados muy parecidos que se pueden sustituir, en determinadas circunstancias, dentro de un texto. En ciertas culturas ofrecen matices inconfundibles; por ejemplo, *casa* es **sinónimo** de *hogar*, no obstante, tienen raíces características que las diferencian: una *casa* es una construcción, un *hogar* es una familia que vive unida en un lugar.

La **sinonimia** es una relación semántica de identidad o semejanza de significados entre determinadas expresiones o palabras (llamadas **sinónimos**). Por tanto, sinónimos son expresiones o palabras que tienen un significado similar o idéntico entre sí, y pertenecen a la misma categoría gramatical.¹ Por ejemplo, sinónimos de *desastre* son *calamidad*, *devastación*, *ruina*, *catástrofe* y *cataclismo*.

La sinonimia estricta es muy rara en las lenguas, y suele darse por la existencia de formas dialectales coexistentes, o en formas léxicas del mismo significado pero usadas en contextos diferentes. La sinonimia parcial es mucho más frecuente.

La sinonimia total se da cuando dos términos son totalmente intercambiables en un mismo contexto. Dicha sinonimia total es muy poco frecuente. Como se puede observar, *nervioso* y *modificado* son sinónimos parciales de *alterado*, pues cada uno es válido para determinados contextos. Sin embargo, en el primer ejemplo no es posible substituir *alterado* por *modificado* (sin cambio de significado) ni en el segundo *alterado* por *nervioso*.

El diccionario de sinónimos y antónimos de buscapalabra es actualmente el más completo que puedes encontrar en Internet, contiene más de 30.000 entradas, y es el único diccionario que además de mostrar los sinónimos y antónimos de una palabra, muestra también un conjunto de palabras que dependiendo del contexto pueden actuar también como sinónimos o antónimos, a estas palabras se les llama pseudo-sinónimos y pseudo-antónimos. Los resultados se muestran ordenados por cercanía semántica. Los sinónimos son palabras que tienen el mismo significado. Se utilizan para adornar un escrito. Por ejemplo en un poema, en una novela o hasta en una carta o tarea donde no queremos repetir la misma palabra varias veces. Aquí les dejo algunos ejemplos, espero sean de su agrado.

Bibliografía

- М. Деев. «Артикль в испанском языке» М, 2004
- С.И. Канонич «Артикль в испанском языке» М, 2005
- А.Бельё. «Gramática de la lengua castellana » М, 1991.
- Г.В. Степанов «Грамматика испанского языка» М, 1984
- О.К.Васильева-Шведе, Г.В.Степанов «Теоретическая грамматика испанского языка» М, 1996
- Н.М.Фирсова «Стилистика испанского языка» М, 1987
- М.Алонсо «Gramática de la lengua española» М, 1990.
- Н.Д.Арутюнова «Трудности перевода с испанского на русский » М, 1985
- A Llorach. “Gramática de la lengua castellana” М, 1981
- М. Molo. “Gramática de la lengua castellana” М, 1985
- “Gramática de la Real Academia española” М, 1994
- Diccionario de americanismos, *Buenos Aires, Sopena. 3ROZ, R. (1996).*
- E. Alarcos. Fonología española, Madrid, 1991.
- J. Cazares. Intoducción en la lexicografía moderna, Madrid 1994.
- Gítlis A. Lexicología de la lengua española. М.1984.
- J.Larrarde Composicion М., 1996
- Corominas J. Diccionario critico etimologico de la lengua española. М., 1996
- Estudio linguistico de Humacao, Madrid, Ediciones Partenon. 2002.
- Real Academia Española , Diccionario Manual Ilustrado de La Lengua Española Editorial Espasa Calpe , 4ª Edición , Madrid 1989 .
- Sarmiento , Ramón , Manual de Corrección Gramatical Y De Estilo , Sociedad General Española De Librería , 1ª Edición , Madrid , 1997 .
- Seco Reymundo , Manuel , Gramática Esencial Del Español . Introducción al estudio de La Lengua , Editorial Espasa Calpe , 1ª Redición , Madrid , 1994
- Gramática de la lengua Española, Emilio Alarcos Llorach, Ed. Espasa-calpe.
- Diccionario de términos de lingüística, Fdo. Lázaro Carreter. М. 2000
- Gramática Española, J. Alcina / J. Manuel Blerua. М.2000

- "Algunos aspectos historico-geograficos de la dialectologfa. M.2001
- hispanoamericana", Orbis, XXV: 264-276.
- "La identificación de dialectos del español americano a base de rasgos distintivos", en Homenaje a Fernando Antonio Martinez. Estudios sobre linguística, filología, literatura e historia cultural, Bogota\ Institute Caro y Cuervo, pp. 168-174. C. 2001.
- Alarcos Llorach E. Gramatica estructural. Madrid. 1981.
- Alcina Franch J., Manuel Blecua J. Lexicología española. Barcelona, 2005.
- Alonso A. y Henríquez Ureña P. Gramática castellana. Buenos Aires, 1989.
- Bello A., Cuervo R. J. Gramática española de la lengua castellana. Buenos Aires, 1990.
- Criado de Val M. Gramática española. Madrid, 1962.
- Esbozo de una nueva gramática de la lengua española. RAE. Madrid, 1993.
- Gili y Gaya S. Curso surerior de sintaxis española. La Habana, 1998.
- Lenz R. La oración y sus partes.
- Roca Pons J. Introducción a la gramática, La Habana, 1991
- M Alonso Gramática castellana, Madrid 1981.
- N. Tomas. Manuel de pronunciación española.1986.
- E. Alarcos. Fonología española, Madrid, 1981.
- J. Cazares. Intoducción en la lexicografía moderna, Madrid 1994.
- J.Larrarde Composicion M., 1996
- Corominas J. Diccionario critico etimologico de la lengua española. M., 1996
- G.Diego Etimalogíos españoles M., 1993
- Breal M. Essai de semantique, Traduccion Ensayos semanticos. P.M. 1990
- Арутюнова Н.Д. Очерки по словообразованию в современном испанском языке, Москва 1990.
- Васильева - Шведе О.К., Степанов Г.В. Грамматика испанского языка, Москва, 1983.
- Васильева - Шведе О.К., Степанов Г.В. Теоретическая грамматика испанского языка, Москва1980.

- Васильева - Шведе О.К., Степанов Г.В. Морфология и синтаксис частей речи, Москва 1980.
- Деев М.Н. Предлоги современного испанского языка, Москва 1993.
- Степанов Г.В. К проблеме языкового варьирования. Испанский язык Испании и Америки, Москва 1999.
- Шишмарев В.Ф. Очерки по истории языков Испании, Москва 1981.
- Григорьев В.П. История испанского языка, Москва 1985.
- Виноградов В.С. Грамматика испанского языка практический курс, Москва 1990.
- Карпов Н.П. Фонетика испанского языка, Москва 1999.
- Фирсова Н. М. Стилистика испанского языка, Москва 1992.
- Лебедева В. В. Фонетика испанского языка, Ленинград 1996.
- Канонич С.И. АРтиклъ в испанском языке, Москва 1998.
- A.Alonso Gramática Castellana. M. 1989.
- M.Amador Diccionario gramatical. Barcelona 2004.
- F.Saussure Curso de lingüística general. M. 2005.